

ԱՌԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆՅԷ,

ԴԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ՛ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԱՊՐԻԼ 18, 1908.

Ն. 16

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՅԱԶ

Ճ. Բ. ԿՐԻՆ

ՄԻՒՆԼԼԻՅ

Ճ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏԸ ՄԻՒՆՏԵՐԻՃԷ

ՊԵՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

Շախալար իլէ ըուհանի միւսանէպէ

Փօլ Պուրժէնին ըիվայամա տա՛իր պէյանամը

Պիր Դաբիտէ ի իմանըն լիւզումը

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ

Քրիստոսընի Էլէմէրինտէքի իլանի

մագսէտ

Միսիս Ալթունեան

Էֆքեար ը միւֆիտէ

Գ. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ՛ԱՍԸ

ՇՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՎԵՐ. Մ. Կ. ՓԱՓԱՋԵԱՆ

ՎԵՐ. Ս. ԹՈՎՄԱՍԵԱՆ

ՏՕԳ. ՄԻՔԱՅԷԼ ՅԱԿՈԲԵԱՆ

Ա. Յ. ՊՅՅԱՋԵԱՆ ՄԱԹՊԱ՛ԱՍԸ

ՖԻՆՃԱՆՃՐԼԱՐ ԵՕԳՈՒՇՈՒ

﴿ اود داپر هفته لق غزته — درسعادته بايل هاوسده ﴾

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
 ԵՐՄԵՆԻԱԿ
 ՎԵ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԵՒԷ ԹԻՒՐԿԻԱԿ
 ՀԱՅՔԱՆԿ ԴԱՋԷՔԱ
 (ԱՆԿԵԼԻԱՖՕՐՕՍ)
 ԲՈՒՄԻ ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԵՒԷ ԹԻՒՐԿԻԱԿ
 ՄԻՆԷՐԻՑ՝ Հ. Մ. ԱՆԵԳ
 ՊԵՐՍԵՆԸ ՀԱՍԽԱ, ԻՍԹԱՆԲՈՒԼ
 ՏԵՐ Ի ՍԻՄԵՆԻԹ, ԹԻՒՐԿԻԱ

ԱՒԵՏԱՐԵՐ
 ԵՐՄԵՆԻԱԿ
 ՎԵ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԵՒԷ ԹԻՒՐԿԻԱԿ
 ՀԱՅՔԱՆԿ ԴԱՋԷՔԱ
 (ԱՆԿԵԼԻԱՖՕՐՕՍ)
 ԲՈՒՄԻ ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԵՒԷ ԹԻՒՐԿԻԱԿ
 ՄԻՆԷՐԻՑ՝ Հ. Մ. ԱՆԵԳ
 ՊԵՐՍԵՆԸ ՀԱՍԽԱ, ԻՍԹԱՆԲՈՒԼ
 ՏԵՐ Ի ՍԻՄԵՆԻԹ, ԹԻՒՐԿԻԱ

THE AVEDAPER
 (ANGELIAPHOROS)
 A WEEKLY PAPER
 PUBLISHED IN
 ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
 GRECO-TURKISH
 EDITOR HERBERT M. ALLEN
 Offices: American Bible House
 Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS
 An. Subscrip. Ps. 30
 U. S. A. \$1.50
 England Shils. 6.-
 Other countries Frs. 7.75
 Single Copy 50 Paras
 Advertising rates on
 application

ԱՌԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՅԷ,

ԴԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱՊԻՐ ԴԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԱՊՐԻԼ, 18, 1908

Ն. 16

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՍԹԻՅԱԶ Ճ. Բ. ԿՐԻՆ



ՄԻՒԷԼԼԻՅ Զ. Մ. ԱԼԷՆ

ՊԵՆՏ Ի ՄԱՒՍՈՒՍԼԱՐ

ՇԱԽՍԼԱՐ ԻԼԷ ԲՈՒՀԱՆԻ ՄԻՒՍԱՀԷՊԷ

(Յ. Գ. Գ.)

ՍԼՆՏԷՅ ՍԿՈՒԼ ԹԱՅՄԶ զազէթաւորնն սաղըզ սէր միւ՛նչիֆի վէ պիր չօզ քիթապլարնն մուհարրիւրի օլան միւթէվէֆֆա Մր. Զ. Գ. Թրմապը պուհաւան 7 սէնէ ազաւմ «Յէրափն ֆէրա իւլան օլան իշի» (Individual Work for Individuals) նամ պիր քիւլլաք քիթապլար նէշը էթմիշ իւթի. Պու քիթապլար իւլլ նէշը օլուհաւըզ վազթ նաւարը տիգդաթ ճէլպ էթալիյի կիպի, չիմաթ տախի պիլմիւհաւաթէն նազարը տիգդաթ ճէլպ էթմիւլաթէ վէ թէքար պէ թէքար թապ՝ ու նէշը էտիլմէքաթէ տիր. Անտէ միւ՛նչիֆ շախսլար իլէ բուհանի հալարընա տա՛իր միւհաւէպէ էթմիւլիյին մէհաւֆիլնտէն պահա էտիյօր. Էվլիլա քէնաթիւնին օլ թարիլէ իմանա կէտիլիյին թա՛րիֆ էտիպ, պուհաւան իւլլաթիւնէ պու մէսէյի քէնաթիւն իշիւն տիւսթուր իւլ 'ամէլ իթթիսապ էթալիյին զիքը էտէր. Վէ անտէն սօնրա միւրուր էտէն 50 սէնէլէր զարֆընա օլ մէսէլէ կէօրէ մու՛ամէլէ էտէրէք, նէ 'ամալիպ սէմէրէլէր էլաթ էթալիյին պիր չօզ միւսալար իլէ իզաւ էտէր. Բէնաթ 21 հաշընա օլաթա չէ՛րիւտէն ուղապ պիր մահալաւա միւհէնաթիւք թահալիլ իլէ մէշղուլ իքէն քէնաթիւնին հէմալիլէրիւտէն վէ աօթթու օլան պիր կէնաթէն պիր մէքթուլ ալըր. Պու կէնաթ քէնաթիւնին օլ կիւհաւաթէն բուհանի խուսուսաւ ուշանմըզ օլաղընը զիքը իլէ դաթիւպ աօթթըզարը նամընա Մր. Թրմապլըն տախի պու հալարթի մէսէլէյի ճիւտէն տիւսալիւմէնի թապիլիէ էտէր. Մր. Թրմապլըն էվլիլապ պու մէքթուլը խաթիհաթիւրի պիր հիւս իլէ օպուլուպ, պիր թարաֆա աթար իսէ տէ, օլ մէք-

թուալըն քէնաթի ֆիքրիւտէ ուշանաղընը սիւալը պաաղըրաւալը, էնաւա կիլլի պիր մահալա չէքիլէրէք, օրաւա տիւսալիւմէյէ վէ նիհալէթ քէնաթիւնի Գրիսաւա թէպիւմ էթմէյէ մէհալուր օլուր. Պուհաւան իւլլաթիւնէ Մր. Թրմապլըն 'էօմիւր օլաղընա հէրաթ կէտիլի քիմալէյէ անըն բուհանի հալիւնէ տա՛իր պիր զաւջ սէօզ սէօլլէմէյէ զալիլիյն դարար զըլար. Պու դարարընա տա՛իր քէնաթիւնին իֆաւաթի չէօլլէ տիր, «Պէն 25 սէնէտէն զիյաւաթ պիր միւսաթէ 100,000 ազօնէսի պուլուհանա ալիւն պիր զազէթա իտարէ էթմիւլիւմ, 30 ճիւտ քիթապլար նէշը էթմիւլիւմ, կիւն տէ կէրի տէօնիւպ քէնաթի իշիմէնազար էթալիլիւմ, պու սէնէլէր դարֆընաւա բուհանի ճէմիլիլէրաթ պիլիլէրէք քիմալէլէրէ իրաւ էթալիլիւմ նուլլալաւա, զազէթաւա վէ քիթապլարաւա կաղաղըն քէնալաւաւա տահա զիյաւաթէ շախսլար իլէ բուհանի հալարընա տա՛իր դօնուշմաղաւա ֆա՛րաթիւ նէթիլմէլէր էլաթ էլլէմիշ իտիյիմի կէօրիւր իւլ» Մր. Թրմապլըն կէրէք կիրակի մէքթէպիւտէ, կէրէք կօլմըլըզ էանաւընաւ, կէրէք տախիլի մուհարէպէտէ օրաւաւըն պիր վա՛ղըն մաւալաւա, կէրէք տա՛իր պի հիւսապ ֆուրաթիլարաւա ֆէրալէր իլէ քէնաթիւնին էթալիլի բուհանի միւսաթէպէլէրաթէն պիր չօզ միւսալար իրա՛ն էլլէմիշ տիր. Մր. Թրմապլըն պու մէսէլէլէն տա՛իր շախսլար տիգդաթ պիր վաղը՛ա շու տըր քի, միւսալիլէյի պու ուսուլը պիր 'ամէլ հիւլմիւնէ կէչիւմիշ օլուպ, ֆարպըզ վէ պիլապա սուրէթաթէ ինրա էթմէլիպ, հէր ալֆաւընա իշիւն էնէմիլիլէթ վէ նաղիլիլիյին կէօրիւր, վէ քէմալը իթթիմալէ ինրա էտէր իտի 0 տէյօր, «Բէնաթ թէ՛հիլլէմալէն շուհա չէնաթիլ էտէրիւմ քի, պու կէչէն կարըն

տարւոյդ միւտտէթտէ հէր կիւն պու դարարմը իճրայա ֆուրսաթըմ պուլուռնարադ պինկըճէ քիմ սէլէրէ բուհանի հալարը հազդընտա սէօյլէմիշ ի սէմ տէ, պու 'տտէթէ ալըմադ վէ 'տտէթ հիւք միւռնտէ ատէմէրէ գօլայճա սէօյլէմէք շէօյլէ տուր սըն, պու կիւն պու գատար սէնէլէր նիհայէթիհտէ հալա պու իշի ղայէթ կիւն պուլուռնար իմ:

Մը. Թըրմալըն պու քիթապտա պահա էյլէտի յի մատտէ ճիւմէմիպին ճիտտի միւթալա'տաընր տէյէն պիր մէս'էլէ տիր: Արամըլտա ֆէրալէր իլէ բուհանի հալարը հազդընտա գօնուշմադ ի'թիպար տան տիւշմէքտէ տիր: Պիլա չիւպհէ պուռնա պա'զը հազդըն սէպէպլէր վար աըր: Կէլիպ սէնին իլէ բուհանի խուսուստա գօնուշան պիր քիմսէնին էօթէտէ քէնտի ալըվէրիշինտէ վէ սա'իր մու'աւ մէլաթընտա պիր խրիսթիյանտա հազդընայան ահ վալընը կէօրիւր իսէն, պէօյլէ պիր միւրա'իլիքտէն նէֆրէթ էթմէքլիյին թապի'ի տիր: Եախօտ քէնտի սէօյլէտիյինէ ճիտտէն ինանտն պիր քիմսէ պիլէ սէնին ահվալըն վէ ի'թիյաճաթընպա իշթիթաքտա օլմալըպ տա, հազդընըպըզ վէ միլաճ վէ Բէ+Բէ մուլալիւր սուրէթտէ գօնուշուր իսէ, պու շէյ տա խի պու ուսուլըն ի'թիպարտան տիւշմէտինէ պա տի օլաճալը պէտի'ի տիր: Մը. Թըրմալըն քիթա պընտա գիքը օլուռնա միսալարտա օլ շէյ վէք նազարը տիգգաթ ճէլպ էտէն պիր խուսուսա աըր: Պիր Գաթօլիք' արապաճը իլէ արապատա էօյլէ նէ վաքէթլէ գօնուշըր քի, արապաճը էթթէսի Կիրակի քէնալինին վա'զընը տինլէմէյէ կիտէր: Թրէնտէ քէնալինէ բալը թէքիֆ էտէն ընֆիլինէ էօյլէ հիք մէթ իլէ սէօյլէր քի, ստէմ էյի պիր դարար իլէ քէնալինտէն ալըլըր: Օրտուտա տինի իսթիհպա էտէն կէնճ աքէրլէր լաթիֆ քէլամլարա' Բրիս տուտա կէթիլիւր:

Ֆէրալէր իլէ բուհանի հալարը հազդընտա միւսահէպէ էթմէյի ի'թիպարտան տիւշիւրէն պալը հազդընը սէպէպլէր տէ իրա'է էտիլիւր: Աւ րամըլտա պա'զըլարըն ղաննընճա տինի մէս'էլէլէր խայալի վէ պիէսա մէս'էլէլէր օլարընտան, անլէր հազդընտա գօնուշմադ մէտէնիլէթ վէ 'իւ մին մաթլուպաթընա մուլալիւր 'ատտ օլուռնը: Պու էֆըրտա հալըն աըր: Ալլահ, Բրիստուս, Բ. Մուգ., էօլմէմէլիք, խրիսթիյանըլըն տիպալի հայաթա վէ ալինին վէ իմանըն սիրէթէ օլան 'ալա դաը քիւհնէլէնմիշ մէս'էլէլէր տէյիլէր տիր: Պուռնար էլէլիմ 'իմին վէ մէտէնիլէթին նուրըն տա պիլէ էհէմմ վէ հայաթի մէս'էլէլէր տիրլէր:

Պա'զըլար տա շախսըն իրատէթինէ վէ ֆէրալի հայաթընա դարընմադ 'ապէս օլարընը ղանն էտէր-

լէր: Պու տա աօղրու պիր էսաա տէյիլ տիր: Պիր ատէմին իրատէթ վէ ինթիխապընա միւսալիլէ էթմէյէրէք, անըն քէնտի սիրէթի վէ էպէտի հայաթը իշիւն աօղրու պիր դարար վէրմէսի էմրինտէ անա մու'ալէնէթ էթմէք վէք մազպուլ վէ մա' գուլ օլապիլիւր: Ատէմէր պիրի պիրլէրի իլէ 'ուզլի ալապատա պուլուռնալարը իշիւն, թիճաւ ըթտէ, սէն'ալթտա, հաթթա տ'իլէ ումուրուռտա, վէ նիլէ շախսի իշլէրտէ պիրիպիրինէ տա'իմա թէ'սիր իշլէթմէքտէ պուլուռնուլար, վէ պու շէյլէր 'ապէս կէօրիւնմէյօր իսէ, նի'շիւն բուհանի խուսուստա կէօրիւշիւպ գօնուշմադ 'ապէս 'ատտ օլուռնըն: Կէնճէր պիրիպիրլէրինի իշլէյէ, գէվք ու սէֆայա, վէ ֆէնա թարիպլէրէ, եախօտ թա'լի ու թէրալիյէյէ, իւնտի 'ալադալարա վէ սա'իր էլի ընֆադաթլարա տա'վէթ էտիյօրալ իսէ, նի'շիւն պիր ատէմ քէնտի ընֆիլինի տինի հայաթա, Ալլահ իլէ օլան 'ալապայա, տա'վէթ էթմէսին:

Պուռն տինի մէս'էլէլէր հազդընտա միւսահէլէ էթմէքտէն տէ թէֆրիպ էյլէմէք վաճիպ տիր: Սա 'իրլէրին տինի ի'թիպարտալընա թէսալիլէթ էթմէք վէ անլէր իլէ գըզըն միւսաշատէյէ թուլթուլմադ չօզ տէֆա ֆա'իտէի մուճիպ օլմաալըտան մա'տա, նախօշ հիսսիյաթա պատի օլուր: Լաքին պիր ատէ մին էյի օլմաալ իշիւն, Ալլահա տահա հազդըն պուլ լուռնաալը, վէ Բրիստուսը շախսի խէլապըրտա մա դամընտա տահա էյի անլամաալ իշիւն մուհապլէթ վէ իշթիթաքլէ չալընմադտա էօյլէ նախօշ պիր նէ թիճէնին ղահիւր օլաճալը իշթիթալ տէյիլ տիր:

Լաքին պու նէվ' միւսահէպլէրին ֆա'իտէի օլապիլիմէսի իշիւն անլէրին ճէֆա օլմաալը չարթը մուլթալ աըր: Հիշ պիր շէյին սախթէսի մազ պուլ օլմազ, թազ խանըն սախթէսի իսէ ատէմէր տէ անճադ նէֆրէթ հուսուլա կէթիլիւր: Պու ճիտա տիլէթ խուսուսա աթի իւզ գիքը ճիհէթլէրտէ կէօրիւմէլի տիր: Էվվէլա ատէմ քէնտիսի հազիգաթին Բրիստուսըն թապի'ի օլմուշ օլմադ վէ բուհանի հայաթըն պէրէքէթլէրինի շախսէն դալպինտէ հիսս էթմիշ օլմազ կէրէք տիր: Սանիէն, Յիսուս Բրիստուսը շախսի խէլապըրտա տէյիլ դապուլ էթմէք հէր պիր խրիսթիյանըն ախլապի հայաթընըն վէ էպէտի հայաթընըն եէկեանէ չարթը խալիլինէ, վէ ատէմ անսըզ բուհանիճէ հէլաք օլաճալընա դա վիլէն իման էթմէք լազըմ աըր: Սալիսէն, շախս լար իլէ միւսահէպլէրին խալիս մուհապլէթ իւզէրինէ միւհսսէն օլմաալը չարթը էլլէմ տիր: Ինանն բուհանը 'իֆֆէթ վէ հազիգաթա վէ Ալլահա ճէլպ էտէն էն պէօյիւք դուվլէթ մուհապլէթ տիր: Բապալըմըզ Յիսուս Բրիստուսըն հայաթընըն դուվ-

վէթի մուհապպէթ օլտըղը կիպի, քիլիսէսինին տէ
բուհանի դուվէթինին սըրըր Գրիտոսըն մու-
հապպէթի կիպի պիր մուհապպէթէ մալիք օլմա-
սընտա տըր: Բուհանի միւսասնէպէ պիր ֆարզ տէ-
յիւ տէյիլ, անճաղ մուհապպէթ ֆիլիլի մաղամընտա
իճրա էտիլմէլի տիր:

Վաղա'ա պէօյիւք ճէմա'աթլար հուզուրընտա
մինպէրէ չըգըպ վաղար վէրմէք պէօյիւք պիր իմ-
թիյաղ տըր: Լաքին շախալարա բուհանի հալլարընա
տա'իր մուհապպէթլէ գօնուշմաղ տահա զիյատէ
միւ'էսսիր վէ միւֆիտ օլուր: Քէզալիք մինպէրտէն
վա'ղ վէրմէք հէր տաէմին իշի տէյիլ տիր: Լաքին
շախալար իլէ բուհանի հալլարը հազգընտա գօ-
նուշմաղ հէր պիր իսրիթիյանըն իճրա էտէպիլէճէյի
մուզատտէս պիր վաղիֆէ տիր:

Լաքին պու նէլ' միւսասնէպէլէրին միւֆիտ օ-
լապիլմէսի իշիւն ճիտտիլէթլէ օլտըղը կիպի մի-
ղաճտանըղ վէ հիքմէթ իլէ տէ իճրա էտիլմէսի
վաճիպ տիր: Գօնուշուշմաղ քիմսէնին հալը վէ
հիտիյաթը հիսապա ալընմալը, սէօղիւ աշմապը-
ղըն վէ միւսասնէպէյի տէվամ էթմէքլիյին վէ քէս-
մէքլիյին վաղթը էյի պիլինմէլի, վէ թագաթիմ էտի-
լէճէք մատտէնին ետ իրա'է էտիլէճէք տէլիլէրին
թապի'աթը վէ նէլ'ի տօղրու թա'եին էտիլմէլի տիր:

ՓՕԼ ՊՈՒՐԺԵՆԻՆ ԲԻՎԱՅԱՍՈՐ. Մ. ֆօլ Պուրթէ միւ-
թԱ ՏԱՊԻ ՊէՅԱՆԱԹԸ. Թէվէֆա Ֆէրաթի-
նանա Պրուսթիէ-

րին եէրինէ ֆարիս Գաթօլիք Թալէպէսի ճէմ'իլէ-
թի 'ուսմուսիլէսի բիյասէթինէ կէշիշ տիր: Միւ-
մալիլէյ' ախիլէն մէգըլըր ճէմ'իլէթ հուզուրընտա
«Բիվայաթ» տա'իր պիր նուլթի իրաա էթմիշ տիր:
Փարիսին Սօլէյլ զաղէթաը պու նուլթըտան սի-
թալիքեարանէ պիր իսան իլէ պահա էթմէքտէ
տիր, զիրա պու նուլթըն' Բ. Մուզատտէսին, քի-
լիսէնին, իզտիվաճ վէ սա'իր մուզատտէս շէյլէրին
տիւլարը թա'րիլ օլտըղարը վէ պիւսպիւթիւն
լիւզումսըղ սալըլտըղարը Ֆրանսատա հիւք' սիւ-
րէն աշվալը էսէֆիլիթիմալ իլէ մուհիմ պիր 'ա-
լապա վէ միւսասնէպէթի վար տըր: «Պուշարըն
նէլիսի» տէտի իսթիպ, «զատիմ միրտալար տըր,
անլէր պիլէ էսքի գէմանլէրտէն միրաս գալմըլ օ-
լուպ, հիլ չիւպնէ եօղ քի, անլէր իլթիդամ վէ
մուհաֆաղա օլուսմալը տըրլար:» Մ. Պուրթէ թա-
լէպէլէ խիթապէն օլան իշպու նուլթընա աթիւտէ-
թի սէօղլէրլէ պաշտմըլ տըր: «Սիլ տա'իմ կէնճ
զալմայաճաղ իսէնիլ տէ, զատիմ ուսուլ վէ 'ա-
տէթլէր տա'իմ րի'այէթըտար պուլուսմաղսը-
նըլ, Սիլ զէմանէմիլին էն պէօյիւք 'աղ ու զէ-

քէա էսհապընըն պիլէ պա'ղէն տիւշմիւշ օլտըղա-
րը էն մուխաթարալը զէլալէթ վէ խաթալարըն
պիրինտէն մասուս գալաճագսընըլ: Զիքր ու պէ-
յան էթմէք իսթէտիյիմ խաթա' հէր շէյին, հաթ-
թա էն էսասի հաղիպաթլարըն պիլէ թէքեամիւլ
գա'իտէսինէ թապի' օլմալարը լաղըմ իտիյինէ ի-
նանմագտան 'իպարէթ տիր: Իշթէ 'Պիլ 'ասըմըղ
իլէ պէրապէր իլէրիլէմէլիլիլ, 'սէօղլէլէ անլատը-
մաղ իսթէնիլէն շէյ պու տըր: պու իսէ զալէթլէ
մուզիլլ պիր թա'պիր տիր, զիրա սանըրսըն պու
սէօղ իլէ թէպէտալիլ' ֆա'ալիլէթիմիլին շարթը
մուլթաղը տըր, տէնիլմէք իսթէնիլիյօր: Սանըր-
սըն թէպէտալիլ իւմիտ վէ թէրազգընըն իսան 'ա-
գիտէսի տիր: Անը թէֆթիլ ու մու'այէնէ էթտի-
յինիլ հալտէ, աղ վաղթտան անըն զալէթլէ մու-
խաթարալը օլտըղըն կէօրիւքսիւնիւլ:»

Պա'տէհու խաթիլի միւսմալիլէյ' Պօնալա տա'իր
իմալարտա պուլուսմըլ տըր: Պու զաթ իսէ' ֆիլը-
րին իշպու սուրագսըղ մէյլ ու միգաճը 'էօմիլէրի-
նին զըտա ան ու տաղիպալարըն պիրէր 'ասը 'ասա
էտէնլէրէ 'ա'իտ տիր տէյէրէք, օլ մէյլ ու միգաճա
դարըլ ետգմըլ տըր: Միւսմալիլէյ' «Եէնի պիր ճէմ-
'իլէթտէն, եէնի պիր ախաղտան, եէնի պիր քի-
լիսէնէն վէ եէնի պիր ինճիլտէն պահա էտէնլէրէ»
Պօնալըն ասարընը թէտղիլ ու միւլթալա'ա էթ-
մէքլիլ թալիլէ էթմիշ տիր: «Պու տալմէլին
պիլէ պէյան էթտիլէրինէ կէօրէ, ետալմաղ թէ-
պէտալիլ վէ թէքեամիւլ էթմէք տիր: Թամմ տէ-
տիլէրի կիպի տիր, Լաքին ետալմաղ պաղապիէլիր
օլմաղ տալի տէմէք տիր: Էլէր պիլ թէքեամիւլ
գա'իտէսին իպիլիտա մա'նասընտա վէ մէսհասը
հայաթա մախսուս մէֆհուսմընտա ալը իսէք, օ'
պիր թէպէտալիլ տէլալէթ էտէր իսէ տէ, թէպէտ-
ալիլ էթմէյէն պիր շէյէ տալի տէլալէթ էտէր:

«Իշպու ախաղի թէքեամիւլ գա'իտէսի թարաֆ-
տալարընըն իլթիլգամ էթտիլէրի Տարվին ֆար-
զիլէսինտէ պուլուրըլ քի, պիր ճինսին թէքեա-
միւլիւնտէն մաղսէտ' անըն սիյանէթ վէ մուհա-
ֆաղաընը թէ'մին էթմէքլիլ, ետ'նի ալա թէպ-
ալ օլուսմայան պիր թաղըմ մուհիմմ ա'ղա վէ տ-
լաթը վիգայէ վէ սիյանէթ էթմէքլիլ տիր, զիրա
անլէր թէպալիլ օլուսմաղ օլալար, պուսըն էն-
ճամը թէքեամիւլ տէյիլ, անճաղ էօլիւմ օլուր ի-
տիւ:» Պա'տէհու Մ. Պուրթէ պէյան էտիյօր քի,
Հէյլէթ ի իճթիմա'իլէտէ հայաթ մուհաֆաղա էտի-
լէճէք իսէ, թէպալիլ օլուսմայաճաղ պիր թաղըմ
'անալը վէ միւ'էսսիրաթ վար տըր: Իշպու միւ-
'էսսիրաթ զանըմըղճա, ա'իլէ, վահիտ իւղ զէվճի-
լէթ (պիր դարը ալմա), վէտէրանէ հիւք' ու նու-

Ֆուռ, իղախմած, սատաղաթ, Վախտեյնէ իթա'աթ արբար: Իշպու միւսէստրաթաան պիրսի տախի քիլիւսէ տիր, վէ պէն պուրաճըդտա անճագ Գիթ. Մուգատտէսին քէլաւարընը զիքը հատերմ, 'Ե'ա Բաղալ, քիւմէ կիտէլիւմ. հպէտի հայաթ սէօղլէրի սէնտէ տիր: Իշթէ քէնտիլէրիմիլդէ րիւկայէթ փէր- վէրէր թէսմիյէ էթմէքլէ, մագսէտիմիլդ պու շէյ- լէրէ խման էթմէքլիյի անդաթմագլըդ տըր: Իշպու րիւկայէթ փէրվէրէր քէլիւմէսի հիշ պիր վէճիլէ թէ- րագլըլիքէպէր, ես'նի թէրագլըյա մուխալիֆ պուլուանլար (յեթաթիս'անէր) իլէ հէմմա'նա տէ- յիլ տիրէր: Միւսէլլէսլէրին մուսավաթընը հսքի զէմանլէրտէ գուլլանըլման տէլիլ վէ պիւրհանլէրէ խոպաթ էթմէքլէ հիշ քիւմէ թէրագլըյաթ 'ալէյհիստէ պուլուանըլ օլմադ: Հիսապ էթմէյէ պաշլայան իլք ատէմին տէմիշ օլտըղը կիպի, Իքի քէրբէ իքի տէօրթ հատեր, տէմէքլէ հիշ քիւմէ թէտէննի էթմիշ օլմադ: Լաքին պիր խաթթը միւսթաղիւմ իքի նօղթա արասընտա էն զըսա մէսաֆէ տէյիլ տիր, եսխօտ իքի իլէ իքի պէշ հատեր տէյիւ խո- տի'ա հատէն քիւմէ կէրէքտէն թէտէննիլէրէսթ տիր: »

Շուրասընը պէյան էթմէքլիյի քի, իշպու պէ- յիւք Յըսնսըլ Բիւկայէթ քէլիւմէսինի պաթըլ իթի- դտող վէ սա'իր ճէհալէթ հատերլէրինի հալի պիր քէլիւմէ մագամընտա տէյիլ, անճագ իճթիսա'ի վէ րուհանի հայաթըմըղըն հաստի հաղիգաթլարընը կէօսթէրէն պիր քէլիւմէ մագամընտա գուլլանմագ- տա տըր: Է. Ս. Ա. Ե.

Պիր 'Ա. Գ. ԻՏԵ Ի ԻՄԱ- ՆԸՆ ԼԻԻՂՈՒՄԸ.

Ս. Պուրթէնին պալատէ- քի պէյանաթը իլէ սըղը սուրէթտէ 'ալազատար օլարագ, ախիրէն Լօնարատա Հէմաթէս 'իւմ ի ի- լահիյաթ մէքթէպի րէ'իսի փ. Թ. Յօրսիթ' Գը- լէճօրէթ Բիլէ'տա ախիրէն պիր պէնտ նէշը էթ- միշ տիր: Միւսթիլէյ հէր քիլիսէնին քէնտիսինէ մախտուս մու'ալէն պիր 'աղիտէ ի խմանը օլմասը վիւճուպընը պէյան հալիյօր: Միւսթիլէյին զան- նընճա, տինտէ սէրպէսթ էֆքեար ու միւթալա'աթ 'ապէս պիր շէյ տիր, զիրա օ զէման պիր քիւմէ քէնտի միլաճ, ինթիրատաթ, մէնաֆի', վէ 'աղլի մէյիլիյաթընա կէօրէ, քէնտի տինինի եսխօտա մուխթար պրագլըլը իսի: «Մու'ալէն պիր 'աղի- տէ ի խմանը պուլուանմայան քիլիսէ' էօլիւ պիր քի- լիսէ տիր: Պիր թա'լիմաթ մէճէլլէսի զէնիյուընը (ինթիլատը 'ալի էրպալը) տին մէս'էլէսինի, եսխօտ մուհարբէրաթը տինիյէյի թըպղը ֆէննի պիր միւտագգիլին պիր պէօճէյի, եսխօտ միւս-

թէհասիյի (թաշ քէսիլմիշ նէննէ) թէտղի քէթալիյի կիպի, թէտղի քէթմէքլիքտէն մէն' է- տէր: Գէզալիք մուհարբի ի միւսթիլէյ տէյօր քի, լիթիսթիյանլըղըն թարիխինին խապաթ էթալիյի մու- հագագ պիր շէյ վար իսէ, օ տա շու տըր քի, քէֆարէթալիս պիր խաշըն 'իւմ իլահիսի օլմագ- սըղըն Գիւսատաթ թէնգիտ ու մու'ալապէ, եսխօտ մէտ' ու սէնա էթմէքլիք 'իւպաթէթի եսխօտ հաթ- թա հիւրմէթի մահլ ու իղալէ հատեր: Տախիլի ի- ման խարիճի խման օլմագսըղըն տէվամ հալմէյի, ձիքրին պիր հալը մագամընտա օլան խման' ինա- նաճագ պիր 'աղիտէ ի խման օլմագսըղըն տէվամ հալմէյի: Խման թէսավիլըն անճագ խմանըն միւս- թէվիյաթը օլմագսըղըն պաղափէղի օլմագ, Պիլ ապա ու հաստաթընը մալիք օլտըղը շէյլէրէ, ես- նի Սլաւըն լութի ու 'ինայէթինէ, վէ պու 'ինա- յէթին էսատը օլան Գիւսատաթ վէ անը հապթ ու իհաթա հալմէն խմանա մալիք օլմագ իլք էկէր տինտա տիւպալ ինթիյաճը իշխան ես սըրֆ ֆէլէսէֆէ վէ հիւ- սիյաթ քէսիլմիշ ֆրօթէսթանլըղը, ես տա Գաթթիլիք- լիյի ինթիլիսապա մէճպուր օլտա, Գաթթիլիք ինթի- խապ հալմէր իսի, զիրա խարիճի վէ Խնճիլի 'ուստաթը պու նէվ' ֆրօթէսթանլը մահլ հալմէր, Գաթթիլիք- լիք իսէ անը սալթ թահրիֆ հալմէր Վազա'ա խման իգրարը սաֆի պիր խրիսթիյանլըղա իսխալ հալմիշ պիր թաղըմ զարապէթլէր' վէ ալապզ վէ 'ատաթը 'ուստաթիյէ մուղայիլ 'ատաթը կէօսթէրիլ տէ- յիւ խտի'ա օլուանըլ իսէ տէ, միւսթիլիին նա- զարընտա անլէր տահա զիյատէ պուընը 'աքսինի կէօսթէրիլէր: Անլէր 'ալէ'ուստաթ անըն նաղարըն- տա կէնճիլին խաթ կիսթիլի զարապէթլէրինի թապի'ի սուրէթտէ քէնտիսինտէն տէֆ' էթմիշ օլան պէօլիւյէն միւսթաղ հայաթը կէօսթէրիլէր: Մա'էթ- թէ'հասիլէ անլէր տա'իւմ մուգատտէս շէյլէր սը- րտաթընա կէֆիլիլիկ, բուհալանլարըն էլինտէ մէզա- լիւմ ու թէ'ատաթիյաթ իճրասընտ, վէ 'իւլում ու մէ'արիֆին նէշը ու թա'միլինի մէն' էթմէքլիյի մախտուս ալէթլէր մագամընտա գուլլանըլըլաթ տըր: Իշթէ պու կիպի սու'ի իսթի'մալաթըն էօնիւ- նիւ ալմագ իշխան Խնճ. Գիլիսէլէր զուհուր էլլէմիշ- լէր տիր: Պու քիլիսէլէրտէ խմանըն նէվ' խուսու- սի պիր 'աղիտէ իւղէրինէ տէյիլ, անճագ ճիտաի Խնճիլի պիր անլայըլ իւղէրինէ միւ'էստէս օլան նէվ'տէն իսի: Պու անլայըլ օլտա օլտա, խմանը թաղ- րիլէ պիր վասթթա օլուպ, սա'իրլէրի հիւքմէ հալա խարիճաթ պրագան նէվ'տէն տէյիլ իսի: Պու թէ- շէպալիւսին զալէթլէ մուսթիլիքալիյէթ մագհար օլ- մուշ օլմասը, վէ սօղրուսը պու քիլիսէլէրտէ իսիս- թիյանլըղըն Խնճիլի մէյլ ու թապի'աթը վէ մահլիյէթի

վէ անլէրին թէտրիճի ինպիսաթը վագթ պէ վագթ քիլիսէտէ զուհուր էտիպ տէ հագիւղաթը գարարթ մըլ օլան լէքէլէրի 'աճա'իպ սուրէթտէ մահվ ու ի զալէ էթմիլ տիր: Պու թէչէպալիւսիւն գայտը իթ թիւատ վէ Ինճիլտէ թէրազզը գայտը տըր: Մը. Թօրսիթհ նէթիճէ էտիյօր քի, էկէր պու քիլիսէլէր թէտրիճէն քէնտիլէրին Ինճիլի մագսէտինտէ պօշա չըդաճագ օլուրլար իսէ, պա'ղը ֆիքըլէրին պաթընի պիր հիւըմ ու նուֆուզաւն խարիճի պիր հիւըմ ու նուֆուզա վէ մէճպուրի իւլ իճրա թուլթուլա ճագ զըսա վէ գապիլ ի թասհիհ պիր 'ազիտէ ի ի մանա միւրաճա'աթ էթմիլէրի թապիլի օլաճագ տըր:

Խըրսթիյան 'ազա'իտի իմանըն հազիլի միւհ թէվիյաթընա տա'իր միւհէվիլէ էֆքիտար ու միւ թալա'թըն ճարի պուլուռնտըղը պու կիւնէրտէ պա լատէ իզթիպա օլուռնալար կիպի քէլամար' պու մէմէքէթ Ինճիլի քիլիսէլէրին միւսթագպէլ րէ ֆահ վէ սա'ատէթ ի հալլէրինէ արզուքէլ պուլուռ նաղար իւզէրինտէ մուգալվի պիր թէ'սիր հասըլ էտէր: Ինսանըն խաթըրնա թապէն չու սիւ'ալ վարիտ օլուր քի, 'աճէպա չիմտիյէ գատար մու 'այիէն սուրէթտէ պէյան օլուռնըլ մուլթարըմ վէ պոգալիէլիր օլան պիր Ինճիլի 'ազիտէ ի իմանըն էնէմիլէթի քիտաֆի տէրէճէտէ թէ'հիտ ու թէքիտ էտիլմիլ մի տիր:

Հ. Մ. Ա. Ե. Ն.

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

«Վէ Յիւսէ Մաթիյա վէ հէճիքէն էլէ Դաշարսէ Էլէր Էթէ» (Յուլհ. 44. 5):

ՐէֆիգիլէրիՍՏԷՆ հիւ պիրիսի' պէնիմ իճրա էթ մէք իւզրէ պու տիւնեայա կէլմիլ օլտըղըմ իլի պէնիմ հէրիմէ իճրա էտէմէզ: Բէֆիլիմ տահա էլի, տահա ա'լա իլ իճրա էտէպիլիլ իսէ տէ, պէ նիմ իլիմի իճրա էտէմէզ: Պէն քէնտի մէս'ուլլիյէթ վէ խթի'տապարըմը անա տէվր ու ինպէ էտէ մէտիլիմ կիպի, իլիմի տալի անա ինպէ էտէմէմ: Քէպալիք իլիմի էն միւքէմէլ վէ մուռթալամ օլան պիր հէյէթ ի ինսանիլէյէ տալի ինպէ էտէմէմ: Անլէրին քէնտիլէրէ մալսուս իլլէրի վէ պէլքի վէք 'ալի իլլէրի վար իսէ տէ, անլէր պէնիմ իլիմի պէնիմ հէրիմէ իճրա էտէմէլլէր: Օլ իլի Ալլահըն պանա իհսան էթմիլ օլտըղը չու էլլէրիմ հալիտ չու աղըմ իլէ իճրա էթմիլի իմ: Պէլքի աղ, պէլքի տէ չօգ իլ իճրա էտէպիլիլիմ: Զարարը հօգ: Օլ իլ պէնիմ իլիմ օլտըղ տըր: Պէնիմ իլիմ պա'ղը քիմիլէրէ նէ գատար տա հազիր կէօրիւնտէ, պէն պէնիմ իլիմի իճրա էթմէլլէ, պէնի պու հալէ գօ չան Ալլահըն մագսէտինի տահա ա'լա սուրէթտէ

իճրա էթմիլ օլուրըմ, վէ քէնտի տա'իրէմտէն չը ղըպ տա, սա'իր պիրիսին իլլինի իճրա էթմիլիմ, հալիտ սա'իր պիր քիմիլէյի իլիմի պէնիմ հէրիմէ իճրա էթմէսի իլլան քէնտի տա'իրէմէ տա'վէթ էթմիլիմ ղէմանտաքիւնտէն տահա հազիրի սուրէթտէ Ալլահը 'իւզէլլէմիլ օլուրըմ: Զան Բէնի:

«Զանըղը նէ վաթիս Գապար մա'ալլաթիս պրաթը յօրա» (Յուլհ. 10. 24):

ԻՆՍՍՆՆՆ Ֆէվէլ'ատէ մէնպա'լ մէսէրէթի օ լան իման' ինսանի ֆա'ալիլլէթին ղէնպէրէյի, հէվի մու'ամէլլէրին նըսֆընտան ղիյաաէսինին մուհարրիքի տիր: Մէսէլա, հէնուզ չըրը չըպապ պուլուռնաւն աղաճլար իւզէրինտէ անլէրի կիյտիրիպ թէլէրին էտէճէք հիւ պիր թօմուրճագ, չիթլէր իւզէրինտէ թէրէնիլմ էտէն հիւ պիր գուշ գահիր օլմա տըղը վէ պիւլիւն Թապիլ'աթ էօլիւ հալտէ պուլուռնտըղը ղէմանտէ, չիֆթճիլլ քէնտի պարիլիլէրին չիֆթէ գօշտուրան չէյ նէ' տիր: Օ Թապիլ'աթըն ղանուրընըն ինթիլլամընա, անըն Ալլահընըն թէրթիպիլին ինսանըղընտան, Թապիլ'աթըն էօլմէ միլ օլուպ, անճագ ուլուղլամաղտա պուլուռնտըղընա միւլթէ'էմիլն տիր: Պուռնա պինա'էն, օ հա սատ էտէճէյի, վէ պու 'իւրեան թաղալարըն հա ղըն ըրդալանան մահսուլաթլէ հէմ հէլիլ քէսիլէ ճէլլէրի, վէ կիւղիւն կիւնէլաէ հոնարագ իլլէյէն պիլիճիլէր իլէ մէսրուր օլաճագլարը մէ'մուլը գա վիսիլլէ անլէրի սիւրիւպ էքէր: Զիֆթճի իման իլէ 'ամիլ օլան պիր քիմիլէ տիր: Քէզալիք կէմիլի: Տէրեատա Ալլահըն 'աճա'իպաթընը կէօրիլլէ կիտէն քիմիլէտէն տահա ճէսուր պիր քիմիլէ պուլուռնաղ: Օ քէնտիլին նարին սէֆինէսիլլէ կէօլիւ էնիւնտէ մու'այիէն պիր խաթթը հարէքէթ վէ րէհպէրի հարէքէթ իթթիսաղ էտիլէճէք պիր քէվէք պուլուռնաւնտըղը հալտէ, իւզէրինաէն սա'իր պիր չօգ սէֆինէլէր կէլմիլ օլտըղարը հալտէ, սաթիլնտա հիւ պիր խաթթ իւ իլարէթ պրագամամըլ օլտըղլարը 'իւմմանա ալըլըր: Գարանըն սօն թէվիէսի տալլալարըն մալիսի իլլինտէ նաղէտիտ օլուպ տա քէնտիսի պինիհայէ տէրեատա հալիա հալընըղ ղալընճա, օ սէֆինէ նէ հալտէ պուլուռնուրա պուլուռնըն տա'իմա չիմալը կէօթթէրէն ղըպլէն նամէյէ կիւլլէնմիլ օլտըղ, միւլթմէ'ին վէ մէթին հալտէ տուրուր: Խըրսթիյան տալի քէնտի Ք. Մուգատտէսիլլէ անըն միսալընա իմթիսաղ էթմիլի տիր: Օ հէր չէյի, հայաթը, հօլճուլու վէ հիւքիւ օլ իմանա էմանէթ էտէրէք, էն գարանըղ կէճէլէրտէ վէ էն ֆուրթուրալ տէրեալար իլլինտէն, մէղար տան անճագ ինճէ պիր թալթա իլէ պըրըմըլ օլ

տըղը հալտէ, օ քէնտի սէֆինէսինի ճէսուրանէ իտարէ էթմէլի տիր: Վէ հիքմէթի դայր ի թապի-
'իյէ 'ալիմլէրի իլէ 'լլմ ի իւհիյաթ էրպուպը իւպու-
խման մէս'էլէսինի էսրաքս պիւրիւթմէլէր պիլէ,
չուրաւորնա էմին վէ միւթմէ'ին օլուհըզ քի, պէ-
նիմ բուհըմ իլէ սիլին բուհուհըզն իսէլասը ի-
չիւն մուղթաղի պիր շէյ վար իսէ, օ սա կիւն-
տիւղ վէ կէճէնին, եաղ վէ գըչըն, պէհար վէ
հասատըն մուսթազամէն եէքաիկէրլէրինի թա'գիպ
էտէճէքլէրինէ ինանտըղմըզ կիպի, Ալլահըն պիլզէ
քէնտի քէլամ վէ պէյանաթընա իման իհասն էթ-
մէսի տիր:

Թ:Տ: Կ:Ե:Բ:

ՏԻՆՏԱՐ պիր քիմաէ տթիտէքի միւ'էսսիր սիւ'ալ-
լարը սորույօր: «Խանէնտէ կիւնտէն կիւնէ
բուհանի պիր միլիօնատէր կիպի եաշաօյրմը սըն:
'Ալլէ խուսուս հիչ պիր շէյսի օլմայան պիր ֆաղիր
կիպի եաշաօյրմը սըն: Սա'իրլէրէ հիսս էթտիրի-
յօր մը սըն քի սէնին տա'իրէ ի իգթիտարըն տա-
խիլինտէ պիր շէյ վար տըր քի, անլէր' Հիստիսթա-
նըն պիլճիւմլէ խաղլինէլէրինէ պիլէ մալիք օլսալար
օլ շէյէ հէնուղ տօղուհմամըչլար տըր:

ՍՈՒՀԱՐՐԵՐԱԹ

ՔՐԻՍՏՈՍՆԸՆ ԷԼԷՄԼԵՐԻՆՏԵՔԻ
ԻԼԱՀԻ ՄԱԳՍԵՏ*

(Վէր. Մ. Կ. Փափազեան, Նէ- Ե:Բ:Գ:)

«Շէյ ֆէհմաիզ վէ փէյդամպէրլէրին ճիւմլէ
սէօյլէտիքլէրինէ ինանտազաա գալպի դալիզ օ-
լանլար, Քրիստոսըն պու շէյլէրի չէքմէսի վէ
քէնտի ճէլալինէ կիրմէսի կէրէք տէյլ' մի իտի:»
(Ղուկ. 24. 23, 26.)

Բապղմըզ Յիսուս՝ քէնտիին էլէմ չէքճէլինի
փէչլին պիլիբ իտի: Վէ շալիւրալէրինէ միւքէրէքէն
վէ սէրանէթէն իտալէր վէրմիչ իտիյսէ տէ, անլէր պու
մուհիւմ մէս'էլէյի անպայամամըչ իտիլէր: Ֆիլվաղը՝
խաչըն կէօլկէսի Անըն խըտմէթ ի 'ալէնիյէսինին
իւղէրինէ պոյտան պոյտ ուղանմըչ տըր: Պուսուհն
իսպաթլարընա չըղչմաղա լիւղոււմ եօզ տըր: Է-
կէր դարիպ պիր վաղը'ա վար իսէ, օ սա շու տըր
քի, Յիսուս՝ մէ'մուրիյէթլինին նիհայէթի իսքէնճէ
վէ էօլիւմ իտիլինի պիլիբ իտիյսէ տէ, երնէ տէ առ-
լա ֆիւթուր կէթիւրմէտի, իթմինանը գալպինի առ-
լա դայ՝ էթմէտի, ալաղի ճէսարէթտէն ապա
տիւշմէտի, ինսանըն բուհանի իսէլասընտան վէ Ալ-

լահըն վա'տընտան տօլալը իւմիտիզ օլմատը, բու-
հանի միւվաղէնէսի վէ Ալլահ վէ ինսան իլէ 'ալա-
գասը ապա տէյիչիւմէտի: Հէմ տէ պու իսքէնճէլէր
քէնտի իչիւն դաչըմաղ ճինտէն պիր ֆէլաքէթ
տէյիլ իտի: Անըն իչիւն իրատէթ վէ մա'լիւմաթը
օլմայարաղ տիւշմիւշ տէյիլ իտի: Յիսուս իսթէս
իտի, օլ ճիւմլէ իսքէնճէլէրտէն գուրթուլա պիլիբ
իտի: Օ՝ վէֆաթընտան էվիլէ քէնտի հայաթը հաղղըն-
տա շէօյլէ տէտի: «Անը պէնտէն քիմաէ ալմաղ,
ֆաղաթ պէն քէնտիլիլիմտէն ֆէտա էտէրիմ, անը
ֆէտա էթմէյէ գուտրէթիմ վար, վէ թէքրար ալ-
մաղա գուտրէթիմ վար:» Պու էլէմլէրի չէքմէյէ
Յիսուսը մէճպուր էտէն պէս պիր գուվիլէթ վար
իտի, եա'նի պիլզէ օլան մուհապէթլինին գուվիլ-
թի: Էլէմի վէ էօլիւմիւ պիլիւմ իսէլասըմըչն շար-
թը օլտըղընը, կիւնա՝ գուրպանը օլտըղընը, քէ-
ֆարէթ օլտըղընը պիլիյօր իտի, վէ հէման պու սէ-
պէպտէն ճիւմլէսինէ, խաչ էօլիւմիւնէ պիլէ բաղի օլ-
տու, Էֆէնտիսթիլին իսքէնճէլէրի վէ էօլիւմիւ ճինի
պէչէրին բուհանի իսէլասը իչիւն իճրա էտիլէն պիլ
քէֆարէթ տիր: Քրիստոսըն էլէմլէրի վէ էօլիւմիւ
էօյլէ պիր իլահի գուրպան տըր քի, անա պինա'ն
Ալլահ պիլիւմ իլէ սուհ օլուր, վէ պիլզէ կիւնա՝
լարըմըզ 'աֆիլ էտէպիլիբ:

Քրիստոսըն քէֆարէթլինի իճրա էտէն խուսուս
շու տըր քի, կիւնա՝ սէպէպիլլէ ինսան իլէ Ալլա-
հըն տրաւորնտա ալաղի միւպայէնէթ վէ միւֆա-
րաղաթ մէյոսանա կէլմիւշ տիր: Կիւնա՝ ճիւմլէմի-
լին շախսի թէճրիպէ իլէ պիլտիլինէ կէօրէ, Ալ-
լահա դարչը 'իստան տըր: Կիւնա՝ հէր նէ շէք ու
գըյաֆէթտէ կէօրիւնաէ, անըն էստը վէ մա'իլի-
թի նէֆաիլէրէսթլիք տիր, Նէֆաիլէրէսթլիք ին-
սանըն Ալլահա տէյիլ, քէնտի նէֆաիլինէ 'ուպուտի-
յէթ էթմէսի տիր: մուհապէթ վէ խըտ-
մէթլիմիլին էն 'ալի մատտէսի հալլինտէ Ալլահը
տէյիլ, անճաղ պիլզ քէնտիմիլի սէչմէք տիր
Պուսըն նէթիճէսի իսէ գաղահաթ հիսսի տիր
Կիւնա՝ առէմէ լիյաղաթսըղըզ, ճէսարէթսըղլիք,
իգթիտարսըղըզ վէրիբ: Կիւնա՝քեար Ալլահա եաղ-
լաշմաղտան սաղընըր, կէօղլիւնիւ սէմայա գալ-
տըրըպ, Ալլահա «Աքա, Փէտէր» տէյիլ: Նիտա
էտէմէզ, Կիւնա՝ ինսանը Ալլահտան այըրըր, վէ
Ալլահա 'ատու գըլար:

Պուսըն իւղէրինէ դամմ էթմէլիլիզ շու տիկէր
միւթալա'այը քի, Ալլահըն մութլազ 'ատալէթ իւ-
ղէրինէ միւ'էսսէս օլան պիր ալաղի հիւքիւմէթի
վար տըր: Ինսան օլ իլահի իտարէնին տա'իրէսին-
տէ եաշար, վէ ինսանըն հէր կիւնա՝ Ալլահըն
հիւքիւմէթլինէ մուխալիֆ պիր ֆիլիլ օլմաղլէ, Ալ-

*Պու պէնտ Վեր. Փափազեանըն պիր վա'ղըն-
տան իգթիտաա էտիլմիւշ տիր:

լանն զազապընը թանրիք էտէր: Վէ Օ՝ թապի՛ա-
թը, հայաթը, էվսաֆը զաթիլէսի սէպէպիլլէ կիւ-
նաստան նէֆրէթ էթմէյէ վէ կիւնահրետարը թէք-
տիր էտէճէք տիր:

Իշթէ Բրիստոսըն քէֆարէթի պու միւսպայէնէ-
թի տէֆ՝ էտէր. կիւնահրետար ինսան իլէ 'ասիլ
Ալլահն արասընտա պիր քէօփրիւ աթար: Բրիս-
տոսըն քէֆարէթինէ պինա՛էն, Ալլահ ճինսիմիլ ի-
լէ սուլ՝ օլուր, եա՛նի կիւնահրետար սէպէպիլլէ ազ-
աէմճէ իւղէրիմիլլէ նսոխօշնուտի վէ զազապ իլէ
նազար էթմիշ իքէն, չիմսի խօշնուտի վէ հիւմն ի
թէվէճճիւհ իլէ նազար էտէր. կիւնահրետար օլմա-
մըզ հասէպիլլէ պիզի թէքտիր էթմէլի իքէն, չիմ-
սի կիւնահրետար 'աֆիլ էտէր, վէ ապա խաթա էթ-
մէմիշ վարլըզար իլէ 'ալագա էտէր կիպի պիզ
թէվպէքետար կիւնահրետարլար իլէ 'ալագայա կիրէր:
Բրիստոսըն էլէմ չէքմէսի պու մագսէտի էլտէ էթ-
մէք իշիւն լաղըմ իտի:

Էլպէթ սիւ՛ալ էտիլիք քի, Բրիստոսըն էլէմէրի
նէ՝ ուռէթլէ պիզիմ իշիւն քէֆարէթ օլուր, վէ
եախօտ նա՛սըլ պիզիմ իլահի ճէզատան մու՛աֆ
թութուլմամըզա էսաս օլապիլիր: Ճէվապէն տէ-
րիլ, Բրիստոսըն պիզէ պէտէլ օլմասըլլէ, Վէ լա-
քին նէ՝ մա՛նատա Բրիստոս պիզէ պէտէլ օլուր:
Շու մա՛նատա՞ մը քի կիւնահրետարմըզն 'աֆնէն վէ
թէմամէն ճէզատըն Բրիստոս քէնտիսի չէքտի:
Ուայըր, պու միւսքին տէլի տիր: Բրիստոս քէն-
տիսի ապա կիւնահր էթմէտի: Իմսի կիւնահր էթ-
միշ օլան պիր քէսին թէքտիր օլունամըզ օլմասը
միւսիլ, Բրիստոսըն թէքտիր օլունամըզ օլմասը միւս-
քին տէլի տիր: Անճագ չու մա՛նատա Օ պիզէ
պէտէլ օլուր քի, Անըն էլէմէրի պիզիմ թէքտի-
րիմիլին եէրինէ կէչտի «Անըն Բէֆֆէ պիզիմ թէք-
տիրիմիլին եէրինէ կէչտի» տէլի, իլլա Անըն Էթմէթ
Բէֆֆէ Բէֆֆէ Բէֆֆէ Էթմէթ: Բրիստոսըն էլէմի
վէ էօլիւմիւ քէֆարէթիմիլ տիր, չու սուրէթլէ
քի օլ իլահի քէտէրլէր պիզիմ միւսագաթմըզա
միւսալի թութուլարըն էճլտէն պիզ քէնտիմիլ
կիւնահրն ճէզատըն չէքմէքտէն ազատ օլուրդ: Եա-
խօտ չէօլլէ տէլլիւմ, Պիզ կիւնահրետարմըզտան սօ-
լայը ճէզայա չարիլլա իտիք, չէրիաթ ը իլահիլէ-
նին մաթլէպի իզնա՝ օլաճագ իտի: Լաքին հէման օլ
մաթլէպ պաշնա պիր թարիլլէ, եա՛նի Բրիստոսըն
էլէմ չէքմէսիլլէ իզնա՝ վէ իթմամ էտիլմիշ օլմալլէ,
պիզ կիւնահրն մահրիւմիլլէ վէ ճէզատընտան ար-
թը ազատ օլուրդ: Պիզիմ ճէզա չէքմէմիլ իլէ
իթմամ էտիլմէք օլան 'աֆնի իլահի մագսէտ, Բրիս-
տոսըն էլէմի վէ էօլիւմիւ վասթթասըլլէ իթմամ է-
տիլմիշ օլմալլէ, պիզ քէնտիմիլ հէր կէօնէ իլահի

թէքտիրտէն խէլաս օլուրդ: Բրիստոսըն պիզիմ
ուղրուըզա չէքալլի իսքէնճէ՝ կիւնահրետարմըզն
ճէզատընա պէտէլ օլուրդ, վէ օլ ճէզատան պիզի
զսըթթարմըզ տըր, եա՛նի Բրիստոս էլէմէրիլլէ
պիզիմ իշիւն քէֆարէթ էթտի:

Բէֆարէթ թանդիմինին թէմէլլիտէ տուրան իքի
էսասի հագիլաթ վարքի, պուրարըն պիրի Բրիստո-
սըն 'էօմրիւնտէն վէ տիկէրի ինսանըն թապի՛աթըն-
տան զաֆնար: Բրիստոս Բապարմըզ քէնտիլին էլէմի
վէ էօլիւմիւ քէֆարէթ իշիւն օլարընըն հիսս էտիյօր
իտի, վէ հէման պէօլլէ տալի թապրիր էլլէտի: Բապ-
արմըզ քէնտիլին իսքէնճէ չէքմէսի կէրէք օլարընըն,
վէ օլ իսքէնճէլէրի պիզիմ ուղրուըզա չէքմէսիլլին,
վէ օլ իսքէնճէլէր իլէ խէլասըմըզ արասընտա զարու-
րի պիր 'ալագա մէվճուտիտիլլին վէֆաթընտան էվ-
վէլ չալիլալէրինէ միւքէրրէրէն խապէր վէրաի:
Հաղորդութիւն ալինին թէ՛ախտէ պիր մագսէտի՝
հէման պու խուսուսը տա՛իմա Բիլլիսինին խաթըն-
տա թութարմագ տըր: Իմսի Յիսուս կէրէք զալ-
լէն, կէրէք ֆիլլէն քէնտիլին էլէմի վէ էօլիւմիւ
քէֆարէթ իշիւն օլարընըն թապրիր էթտի: Թազ-
րիլէրի նասըլ օլուր իտէ, էլէմ վէ էօլիւմ հէնկիւ-
մընտա հիսսիլաթ վէ թապրիր տէ հէման էօլլէ
օլուր: Գիթսեմանիտէրի իլթիրապարընա պագ:
Սէպէպ նէ՝ տիր քի ճանը էօլիւմ տէրէճէսիտէ
միւքէտտէր օլուր, վէ ճէլէր միւսքին իտէ, պու
քիտաէ պէնտէն կէչտին» տէլիւ ֆէտէրէ տու՛ա
էթտի: Մատտի ալրբասն վէ էօլիւմէն դօրպա-
սը իտի տէլիւ տիւշիւնիւլէմէլ: Զիրա հէր կէօնէ
'իլլէթլէրէ չիֆա վէրմիշ օլան, վէ էօլիւլէրի պիլլէ
ինսա էթմիշ օլան, վէ մէզարըն արգասընտա է-
պէտի հայաթ վար իտիլին պիլլէն պիր Զաթ քէն-
տիսի էլէմտէն վէ էօլիւմտէն խապի էթտի տէմէք
'ապէս տիր: Եախօտ Գողգոթատաքի մէնպարէյէ
պագ: Յիսուս իւրքտէք սէս իլէ ֆէրետա էտիլ,
«Էյ Ալլահըմ, Ալլահըմ, պէնի նի՛շիւն թէք էթ-
տին», տէլիւ նիտա էտիյօր: Պուստան տահա զա-
րիպ պիր նիտա նէ՝ օլապիլիր: Օլ Զաթ քի Ալլահ-
տան կէլմիշ իտի վէ Ալլահա րիւճու՝ էթմէք իւզրէ
իտի, օլ Զաթ քի անըն հայաթը Ալլահը պիլլէք վէ
սէվմէք իտի, պէօլլէ պիր զաթ՝ նասըլ Ալլահտան
թէքք էտիլմիշ իտիլին հիսս էտէպիլիր իտի: Պիզճէ
պիւթլան մատտէնին սըրըր Բրիստոսըն քէնտիլին
կիւնահր գուրպանը մագամընտա կէօլլէթմէսի վէ
նէվի պէչէրին կիւնահրնա պէտէլ օլմագ իւզրէ,
էօլլարըմ տէլիւ հիսս էթմէսի տիր: Իպն Ուլլահ
օլան Բրիստոս՝ լէն վէ թապի՛աթմըզը կիլէրէք
ինսան օլուր, քէնտիլին ճինսիմիլ իլէ թէվիա
էթտի: Օ՝ պիլլի Ալլահա դալուշատարմագ վէ իտէ-

լաս էթմէք իսթէր. լաքին շէրի'աթ Ուլլահը թէփէ-
լէմիշ վէ Ալլահը զազապլանտըմըջ օլան պիր ճինսի
Ալլահ իլէ նա'սըլ պարըշտըրապլիլիր: Շոււ Եօլտա,
Էա'նի քէնտի օլ իլահի շէրի'աթըն մազսէտինի իճրա
էթմէյէ ըզլի օլուր: Քէնտինին կիւնահըզ էլէմ-
լէրինի կիւնահըմըզն ճէզասընըն Էէրինէ գօր:
Գեթսեմանինին խալվէթինէ չէքլտիլինտէ, կիւնա-
հըմըզն սըզլէթինի վէ իզթիրապընը էօյլէ հիսս է-
տէր քի, թէրի Էէր իւզէրինէ իրի գան տաժալարը
կիպի տիւշէր: Տահա շէտիտ պիր պուհրան խա-
չըն իւզէրինտէ կէլտի: Յիսուս քէնտինի կիւ-
նահըզ իտի. ամմա կիւնահըեար ինսանլարըն էլի
իլէ վէ ինսանըն կիւնահընըն պէլասը օլան խաչ
իւզէրինտէ տաըմըջ իտի: Վէ օլ անտէ կիւնահա
գարըջ Ալլահըն սուհ գապուլ էթմէզ 'ատալէթինի
վէ սէօյլունմէզ զազապընը էօյլէ հիսս էթաի քի,
զանն էտէրսին քէնտիսի կիւնահըեար տըր, վէ
Ալլահտան թէքը օլունըյօր կիպի պիր ան Փէտէրին
նուրէֆչան սիմսսընը գայ' էտէր, վէ գալպինի
փաթլատան պիր ա'ս ու էնինէ «էյ Ալլահըմ, Ալ-
լահըմ, պէնի նի'չիւն թէքը էթաին» տէյիւ նիտա
էտէր: Պիլմէմ պուհրտան պաշգա նէ' Էօլ իլէ Յի-
սուսըն պու Ֆիզանը թէֆսիր օլունա պլիլիր: Պու
ուուրէթլէ տիւնեանըն կիւնահը վէ կիւնահտան տօ-
լայը Ալլահըն 'ատիլ զազապը քէնտինի էօյլէ սըզ-
լէթլէ թաղիիզ էթաի քի ճէսէտի արթըզ տայսնա-
մատը. Էիւրէյի փաթլատը, վէ էօլտիւ:

Քէֆարէթ թանդիլինին թէմէլինտէ օլան տի-
կէր հաղիլաթ ինսանըն ախապի թապլ'աթընտան
զախար, Էա'նի վիճտանըմըզ պիր քէֆարէթ վէ
կիւնահ գուրպանը թալէզ էտիյօր: Ճիւմէ մէզ-
հէպի թանդիլէրտէ գուրպան թէսալվուրը մու-
հիմմ Էէր թութմուշ տըր: Կիւնահըն 'աֆվը քիւլ-
լիյէն ճապա օլամազ իտիլինի, վէ ինսան թարա-
ֆընտան պիր գուրպան լաղըմ օլտըզընը ատէմ
հիսս ի թապլ'ի իլէ պլիլիյօր: Ճիւմէ տինդէրտէ
Էէրլէշմիշ օլան Քէֆարէթ այլնդէրի մէզքիւր հիսս-
աէն նէշ'էթ էտիյօր: Հապիլաթը հալ շու տըր քի,
ինսանըն վիճտանը պլիլէ պիր քէֆարէթ օլմատըզ-
ճա կիւնահըն 'աֆվընտան տօլայը թէսքին վէ իդ-
նա' օլամայօր: Վէ ինսան քէնտիսի կիւնահըեար
օլմատը հասէսիլլէ պու գուրպանը թաղտիւմ էտէ-
մէտիլի էճլտէն հիսս ի թապլ'ինին ճէպրիլլէ մաս-
լուպ Յիսուսա նազար զըրըյօր:

Շիմալիյէտէք Քրիստոսըն քէֆարէթինին նիչիւն
իճապ էթտիլինի վէ նէտէն 'իպարէթ օլտըզընը թէ-
ֆէքքիւր էթտիլի: Էլպէթ մէս'էլէնին պիր զայրի
ճիւնէթի տահա վար, Էա'նի «Եա'սըլ» սիւ'ալը: Նա'ս-
սըլ օլուպ տա Քրիստոսըն էլէմէրի վէ էօլլումիւ

պիզիմ իչիւն կիւնահ գուրպանը խաւմէթինի կէօ-
րէպիլիյօր: Պու սիւ'ալ Քէֆարէթին թէֆսիրինէ Էա
ֆէլսէֆէսինէ 'ա'թա տիր: Անը հալլ էթմէք հէր նէ
գատար փէք արգուլանաճազ պիր շէյ խէ տէ,
իզթիտտարըմըզն իւսթիւն տիր. անլէրի քէամիլէն
հալլ ու ֆաս էտէպիլլէն պիրգըյտա չիմտիյէտէք թազ-
տիմէտիլմէմիշ տիր: Քրիստոսըն քէֆարէթի պիզէ
քէշֆ էտիլմիշ պիր հաղիլաթ տըր: Պիզիմ իչիւն էլ-
զէմ օլան խուսուս' պուհըն հաղիլաթ իտիլինէ ի-
ման էտիպ, անըն գուլվէթինի գալպիլիլէ
զապուլ էթմէք տիր: Կէրէք Ինճիլին թա'լիմի,
կէրէք պիհիստալ միւ'միլլէրին թէճրիպէսի' պիզի
իգնա' էտէպիլլիր քի, պիր քիմսէ հէր նէ գատար
պէօյլէք պիր կիւնահըեար օլտա, էկէր Քրիստոսըն
էլէմէրինտէ վէ էօլլումիւնտէ օլան ֆաղիլէթ ու
գուլվէթի քէնտինէ մալ էտէրէք Ալլահա Էազալըր
խէ, ճիւմէ կիւնահընըն 'աֆվընը ճապա պիր
'աթիլլէ օլմազ իւզրէ Ալլահտան գապուլ էտէր:

Իմտի Քէֆարէթին պիզիմ 'էօմրիւմիւլէ 'ալա-
գատը նէ' տիր: Շու տըր քի, անըն սայէսինտէ
կիւնահըմըզն միւճաղաթընտան պիւսապիլլին
խէլաս օլույօրըզ: Քիւմ քի քէնտի լիյաղաթիւլըլ-
ղընը վէ մահըլմիլլէթինի հիսս էտէր վէ Քրիստո-
սըն քէֆարէթինէ իլթիճա էտէր խէ, Էա'նի Քրիս-
տոս պէնիմ Էէրիմէ էլէմ չէքտի վէ էօլտիւ տէյի-
րէք, Քրիստոսա սըզընըր, վէ Քրիստոսը շալի-
սէն իշէլասըեար տէյիւ քէնտիսինէ գապուլ էտէր
խէ, անը Ալլահ քէնտինէ էվլատ տէյիւ գապուլ
էտէր, վէ անը կէրէք պու 'էօմրտէ, կէրէք տիւ-
րէթաէ կիւնահըն հէր կէօնէ միւճաղաթընտան
մու'աֆ զըլար:

Իմտի խէլասըմըզն իչի Ալլահըն իւզէրինէ նէ'
գատար պէնալը օթուրմուշ իտիլինի կէօրմէմէք
զայր ի միւմըն տիր: Խէլաս Քրիստոստա ճապա
սուհուլան պիր 'աթիլլէ տիր տէրիզ. անճազ շու
խուսուսը ունութմամալըլը քի, խէլաս պիզիմ
իչիւն ճապա վէ պէնասըզ իսէ տէ, Ալլահ իչիւն
պէնասըզ օլմամըջ տըր: Ալլահ' Էալիապլիլլէն էն
'աղիմ մատարաֆը Էալիարազ, Էա'նի Օզլունը պիզիմ
իչիւն գուրպան էտէրէք, խէլաս վէ մաղֆիլլէթի-
միլլի սաթըն ալմըջ տըր: Հէր նէլ' մաղֆիլլէթ
զաթէն պէնալը պիր 'աթիլլէ տիր: Ս.Ֆ.վըզ իսթէ-
մէք կիւճ մի տիր: Լաքին 'աֆվըլը վէրմէք տահա
աղըր վէ աղըրը պիր Ֆի'իլ տիր: Ալլահ տալի
Քրիստոստա պիզէ ճապա խէլաս սուհար, ամմա
պու խէլաս, գալպինին քէտէրլէրիլլէ վէ Իպն Ուլ-
լահըն գանը թէրլէրիլլէ սաթըն ալընմըջ օլան պիր
խէլաս տըր:

ՄԻՍԻՍ ԱԼԹՈՒՆԵԱՆ

(Վեր. Ս. Թովմասեան, Հալէպ)

Միւթէվէֆօթ Միսիս Հ. Ա. Ալթունեանը զիրքին արամըզտա պաղի վէ միււպարէք սաղլա-
յան իւր խասսիյէթի պիր էլ ֆարքըն օլմասը խտի :
Պու ճիհէթլէ շէհրիմիլ նիսվան սընֆընա շայանը
իմթիսալ պիր 'էօրնէք պրադտը : Խանէսինի 'ատէթա
պիր մագաիս վէ 'ա'իլէ տ'գասընը լութֆուլլանըն
պիրէր եատիկեարը պիպէհասը մագամընտա կէօզէ-
տիրտի : Վէ ինանըր խտի քի 'ա'իլէ սէլամէթ վէ
մէս'ուսիյէթինին սըրըր Բրիստոս , վէ միւրէվիլի-
ճի էվին գատընը տըր : Պու նէճիպ տուլլու թան-
թընտա էվինին հէր ճիհէթլէ կիւքսէք մէզադա
մուվաֆըզ սուրէթտէ թէզէթինինէ, նէզաֆէթ, ին-
թիզամ վէ թէմքինինէ : սօն տէրէճէ տիգգաթ է-
տէրտի : Լաթիֆ սիմասը , 'այիճէնապ թապի'աթը,
հէլալէթլի վէ իմար էսիճի սէօպէթլէրիյլէ էհլի
պէթլինէ վէ տօսթ վէ միւսաֆիրլէրինէ մուհապպէթ,
մէսէրրէթ վէ թադվա փէրթէվլէրի սաշար խտի :
Իֆրաթ տէրէճէտէ մէշղուլ զէվճինէ սատըզ պիր
մու'ինէ, սիւրուր վէ շէրէֆ, էվլատարընա մուհիպ-
պէ պիր վալիտէ վէ տիրայէթլի միւրէպպիյէ, խըտ-
մէթճիլէրինէ թէմիլլիք, չալըզգանլըզ վէ իսթիգամէթ
մու'ալլիմէսի օլտու : Պիր օլլան վէ պիր զըզտան
իպարէթ իքի էվլատընըն ֆիքրի վէ բուհի թալիմ
ու թէրպիլէրի էմրինտէ զիյատէսիյլէ զայլուր օ-
լուպ, քէնտինէ տիւշէն հիսսէյի եատիւրդտան մա-
տա էվրօփատան խասսէթէն կէթիրթտիյի մուգ-
թէտիր պիր մու'ալլիմէնին թանթը նէզարէթլինտէ
անլէրի էյիճէ հազըրլայարադ Ինկիլթէրրա գօյէճ-
լէրինէ կէօնտէրտի, վէ անլէրին էլիէվմ օրատա
տէրս վէ աթվարճա էն միւթէրազըր թալէպէլէր-
տէն պուլլընադլարընը վէ փարլադ միւքեաֆաթ-
լարա լիյազաթ իհրադ էյլէտիքլէրինի մէսէրրէթլէ
իշթմէքտէ, վէ միւսթագպէլտէ քիլիսէմիլ իշիւն
ֆա'իտէլի վէ գուլվէթլի ատէմէր օլաճաղարընա
զալլի իւմիս թաշըմագտայըզ : Միսիս Ալթունեան
Հալէպին էքսէր գատընլարընըն միւլթէլա օլտըզ-
լարը մօտաճըլըզ վէ սիւսփէրէսթլիքտէն, սուրի
ալլալը վէ նիւմայիշտէն, լուղուսըզ վիլիթա
թէ'աթթիլէրինտէն, ֆահիլ իսրաֆճըլըզտան պէրի
խտի : Մէլպուսաթ, մա'իշէթ, 'իւսսիյէթ վէ էմ-
սալլինտէ տա'իմա սաղլամ, սատէ վէ նաֆի' օլանը
թէրճիհ էտէրտի, վագթընը վէ աղչէսինի գուլլան-
մագաա դա'իտէ ի իլթիսատա ֆէվզ էլ զայէ բադ-
պէթ էտիպ, ֆիւղուլի եէրտէ պիր փուլուսու վէ
պիր տաղիկէսինի սարֆ էթմէք իսթէմէլ խտի իտէ
տէ, ֆուգարա վէ մէքթէպլէր, քիլիսէ վէ պիշարէ-
կանըն թէհվինի ինթիսաճը վէ սա'իր հէր հանկի

տէյէրլի մագսէտէր իշիւն դալլի վէ էլի տա'իմա
ալըզ խտի :

Սա'իշէ. Միսիս Ալթունեանը քիլիսէմիլէ իֆա
էյլէտիյի փէք գըյմէթլի խըտմէթլէրի պիլտէ քէն-
տինէ տօղրու դա'իլ օլմագ պիր հիսս ի շիւքրան
վէ էսէր ի միննէթքեարի հասըլ էյլէմիշ տիր : Բէն-
տիսինի թանըմագ վէ պէրապէրինճէ իշէմէք պալս-
թիյարըլընա նա'իլ օլտըլըմըզ միւստէթճէ կէօր-
տիւլիւմիլը շու օլտը քի, պու գատըն պէօյիւքդալ-
պինի քիւշիւք քիլիսէմիլ իշիւն գօմուլ օլտալ, ա-
նըն մատաի վէ մանէվի իմարը ուղրուհա ճիւմէ
դուվէթ վէ ֆուրսաթլարընը իսթի'մալ էյլէմիշ
տիր : Բրիստոս օլան մուհապպէթինին խուլուս
վէ 'աղամէթլինի անա 'ա'իտ օլան հէր շէյի սէվ-
մէքլէ վէ խըտմէթ էթմէքլէ պիլֆի'իլ իպրադ էյ-
լէմիշ տիր : Շալսի պիր ինթիյաճը կօք իքէն, սալթ
պիր կօլ իլէ պէշէրիյէթլէ խըտմէթ էթմէք արղու-
սըլլէ կէնճիլինտէ Մանչէսթըրտաքի չօճուղար
խասթալանէսինէ կիրմիշ վէ օրատա չօճուղար
միւրէպպիլիյի ֆէննինտէ դանա'աթպալսզ պիր ի'ա-
լիմ ալմըշ օլտըլընտան, չօճուղարա խուսուսի
մուհապպէթի վար խտի : Ֆալիլեա վէ քիլիսէ տէ-
րուինտէ էն մուհիմմ 'ուսուր չօճուղար օլտը-
ղընա էմին օլտըլընտան, մէքթէպլէրի սըզ սըզ
զիյարէթ էտէրէք չօճուղարը թալթիֆ էտէր վէ
մու'ալլիմէլի թէշիլիք էտէր խտի : Պու կիւն 100իւ
միւթէճալիլ չօճուղարտան 'իպարէթ Կիրակի
մէքթէպիմիլ քէնտինին կօրուլմագ պիլմէզ, կէր-
միյէթ ու զայրէթլինին մա'սուլու տըր : Արա սըրա
անլէր իշիւն զիյնէթլէր էտէրէք, անլէրէ հէտիյէլէր
վէրէրէք, անլէրի ճէլպ, վէ հէր էյի շէյի իրշաա է-
տէր խտի :

Ֆուգարա վէ խասթալարա տալի իշթիրաքը
հիսսի վար խտի : Վագթըլէ Իսքէնտէրիյէտէ
քեա'ին Բուս խասթալանէսինտէ միւսթալտէմ
պիրինճի բատտէտէն Ինկիլզ դատըն թիմարճըլար-
տան պիրի տէ Միս Բիտալ, կա'նի Միսիս Ալ-
թունեան խտի 1887, Նոյ. 21տէ 'Ա.յնթապտա Տր.
Ալթունեան իլէ իզտիվաճ էթմէղտէն էվլէ Ա.զա-
րիա Սմիթ խասթալանէսինտէ տալի 'այնի իշ իլէ
մէշղուլ պուլուստը, շէօյլէ քի, սէնլէրէճէ խաս-
թա վէ տէրալիլէրին կանընտա պէքլէմէյէ, կարտըմ
էթմէյէ, կարա վէ պէրէլէրին սարմադա ալըշմըշ
խտի : Էօմրիւնիւն սօնընա գատար պու կիւղէլ 'ա-
տէթլինի հըֆզ վէ իսթի'մալ էթտի . խասթալարը
կօղար, թէսէլի վէրի . պա'ղէն էլլէրիլէ անլէրի
կրպար, սաշլարընը թարար, լաղըմաա էվլինտէն
չօրպա, էթ, էլպիսէ վէ սա'իրէ կէօնտէրի խտի :
Պիհաղըն Միսիս Ալթունեան խասթալարըմըզ

ճանտան աճըլըպ, անկերէ իւմիտ վէ դուվլէթ նէֆիս
էտէն Խարաբմընդ պիր մէլէք խոխ : Կէնճ օղլան վէ
զըզլարըմընդ տախի ֆէնաան ը ախլադտան մասուն
վէ 'ալա չէլէրէ բաղիպ գըլմադ իւզրէ ճէլպ էտէ-
ճէք թէտպիրլէր հափար խոխ : Չօգ էմէք վէ զահ-
մէթլէրլէ անկերէ նօթա վէ թէրէնիւմ թա'լիմ է-
տէրէք քիւչիւք պիր խոնէնտէկիտան սընֆը թէչքիլ
էթտի վէ ֆամիլեաճա քիլիսէյէ տէվամ էտէրէք տա-
խի բուհանի խըրմէթլէրին ֆէվգէլ'ատէ մուհիմմ
վէ պէճիտ օլարըննա էյի պիր էօրնէք կէօսթէր-
տի Բիլիսէնին վա'ըզ վէ մէճլիս ա'զալարըննա' խըտ-
մէթլէրինին 'ուլլիյէթի սէպէպիլլէ պէօյիւք հիււ-
մէթի օլուպ, հէր նէ'վ մու'ալլէնէթ իչիւն էլ վէր-
մէյէ հազըր խոխ : Երնէ տէ անկերին իչլէրինէ միւ-
տախէլէ վէ դօմանտա էթմէզ խոխ : Ճէմա'աթըն վէ
բուհանի իչճիլէրին հիսսիյաթ վէ հազըննա, ճիւղի
օլսըն, թէ'արբուզ էթմէքլիյի, քէնտի իրատէ-
թինի իլէրի սիւրմէքլիյի պիր քիւսթաթիլըզ սալար
խոխ : Պու ճիւլէթլէ 'աճիլլէրի Միսիս Ալթունեան
դատար հէսսա վէ տագիդ պիր քիմսէ թանրմամը
ըմ . ֆիլ ճիւլէ, Միսիս Ալթունեան Բիստոսըն
ֆէտաքար վէ միւթէվաղը' պիր ճարիյէսի մագա-
մընտա վագիթըն, ազչէսինի, էմէյինի, թէ'սիրինի վէ
նատիր իւլ էմալ իսթի'տատարըննա մէլէքիւթ Ուլ-
լահ վէ հէմնէվլինին թէրէֆֆիւ'ի իչիւն սէխալէթ-
քեարաննէ դուլլանտը Ծու սօն սէնէլէրտէ Հալէպտէ
հէնի պիր քիլիսէ ինչասը մէսէլէսի ճէմա'աթմա
ֆիլքըրմիլլին էն պէօյիւք մէշղուլլէթի օլմըն տըր :
Միւնտաթի պիր մէվգիտէ հէնի պիր քիլիսէ պինա-
սըննա էչէտտի լուզուլ հիսս էտիլմէքաէ իսէտէ,
մէճլիլէրիմիլլէ պուռնուն իչիւն տէֆ'ալարճա օլան
թէտպիր վէ դարարլար սէմէրէսիլ գալըյօր խոխ :
Այադա գալքամաղա տահա հէնի պաչլամըն 270
քիլիսէն միւրէքքէպ զըսմը ա'զամը ֆագիր, հի-
նէ տէ մէսարիֆաթը ճարիյէսի իչիւն սէնէտէ 175
-190 լիրայը չօգ ֆէտաքարընդ իլէ վէրէն ու-
ֆագ պիր քիլիսէ իչիւն ազալլի 2,500-3,000 լի-
րա իլէ տուրտուրլաալլէճէք պիր պինայա մա-
լիք օլմադ իմքեանտըզ պիր չէյ տէմէք տիր :
Իմտի Միսիս Ալթունեան ճիտտէն հիսս էթտի քի-
պու ինթիյաճ տօլմալը, վէ քէնտիսի էլինտէն կէլէ-
նի հափամըն տըր : Ինիլլիթէրայը սօն զիյարէթինտէ
պուռնուն իչիւն տօսթլարընտան հարարմ ալլէմէյէ
դարար վէրաի, վէ պու իչէ պաչլամասը իւզէրին-
տէն պիր դաչ հաֆթա կէչտիքաէն սօնրա խասթա-
լըն չիտտէթլէնտի, իչտէն մէն' օլունտը, լաքին
վէֆաթընտան սօնրա պա'զը տօսթլարը միւմաիլէյ-
հանըն պու 'ալա մագսէտինի դուվլէտէն ֆիլլէ չը-
դարմադ իւզրէ քէնտինին զիլքինէ պիր քիլիսէ ին-

չասը իչիւն էլտէն կէլէն հարտըմը տիրիլ էթմէյէ-
ճէքլէրինի վա'տ էթտիլէր վէ էլան չալըմադտա տըր-
լար : Տօգ. Ալթունեան 300 վէ մատամասըննա զըզ
դարնտաչըննա զէվճի Ր. Կ. Մէքըմ 200 ինկ. լիրա-
սը ի'անէ էթտիլէր. ճէմա'աթըմը 300 լիրա թէ'ա-
հիւտ էթտի. պիր մըդտար ուֆագ մէպլապար
տահա հէտիյէ օլունտը պազըսը իչիւն էվլէա
Ալլահա, սանիյէն տիյարըմըզտա վէ խարիճտէ
Հալէպ քիլիսէսինի թանըյան վէ սէվէն. զէվաթը
քիրամըն սէխալէթլի հիմմէթլէրինէ մունթա-
զըրիլ :

Շախսի խրիսթիյան 'էօմրիւնէ կէլինտիքաէ, օ
սէպալէթլինտէն պէրու բուհանի պիր քիւրէ ի հա-
վա իչլինտէ փէրվէրտէ օլունտը խոխ : Փէտէրի Մր.
Րիտալ թիճարէթլէ մէշղուլ պիր աչլարհալան
խոխ խտէ տէ, զարիպ վէ ֆագիր կէնճլէրէ
պիր փէտէր կիպի մուգապչէտ օլուր խոխ :
Քէզա Միսիս Ալթունեան իքի դարնտաչարը,
սէնէ ի հալիլլէնին Յունւլ. 12սինտէ վէֆաթ էտէն
Տիյն ալ Գօնօր Վիւր. Տօգ. Ու. Րիտալ վէ տիլէրի
Վիւր. Ր. Փ. Րիտալ, տինտար բուհանի մէ'մուլար
տըրլար : Միսիս Ալթունեան տախի ֆամիլեաթըն
մէպէք ի թագվաթընտա հիւրիւմիւլէ տիր . Տու'ա
ճէմա'աթլարընտա սէսի իչիտիլմէզ խոխ . սօֆու
տէյիլ խոխ . չօգ չամաթա հափան իրիսթիյանդը
նէ մու'ալլէզէ, նէ տէ թասվիպ էթմէզ խոխ . պիր-
տէն թահրիլ օլունտալ, բուհանի 'էօմրտէ աօլու
տիլլին դօճմադլըն վիք օ դատար էմին վէ սապլամ
պիր հալ սալմալ իտիյաէ տէ, Բիստոս իլէ տիրի :
չախսի վէ մահրէմանէ պիր իրթիպաթտա հալա-
մադտա օլուրըն աչըզ կէօրիւնիւր խոխ, ֆամիլեա
մէզպահընդ գա'լիմ սապլար խոխ, սըտա ու իսթի-
գամէթէ, վիճտան թէհարէթինէ, սիրէթ ալալը-
ղընա մէֆթուլ օլուպ, տինտարընը լաֆզ վէ
նիւմայիչաէն զիյատէ 'էօմրիւն էն 'ատի 'ալադա
վէ ֆարզլարընտա կէօսթէրէն պիր իրիսթի-
յան խոխ :

Հալէպտէ Մարադա թէքէլլիւմ էտէն Ինճիլի քի-
լիսէնին վէ օլ քիլիսէնին չօպանըննա էչէտտի տը-
դուսընտ թէվֆիգէն, 1907, Դեկ. 22 Կիրակիսին-
տէ միւթէվէֆֆաթըն զիլքինէ իքինճի պիր խըտ-
մէթ օլմադ իւզրէ, անըն հէրլի վէ էնէպի մահրէմ
տօսթլարընտան քիլիսէմիլլին իսթիպալ էտէպլլէճէյի
դատար զէվաթ խուսուլի տա'վէթ իլէ քիլիսէտէ
հազըր պուլընտըրար : Վիւր. Հապիպ Սուպիլլի Մ-
րապի քիլիսէսի թարաֆընտան իրաա ը քէլամ էթտի
անտէն 'աճիլլէրի պիր մըդտար սէօյլէտի, սօնրա
Մուսալլիլէր տրապընտա իչլէյն Վիւր. Վ. Բիսթիլի,
անըն ազապլինտէ Նասը Ուլլահ էֆ. Սա'աթի վէ

Յովն. էֆ. Նիկողոսեան սէօյլէտիւք: Խաթիպլէրին ճիւղէտի տէ Միսիս Ալթունեանըն սիրէթինին Ֆարգլը ճիւղէթլէրինտէն, Հալէպտէ իֆա էյլէտիյի ճանսիփէրանէ խըամէթլէրինտէն պահալէ, հալը-րունը անըն էյի էօրնէյինէ իմթիսալա թէշլիփ էյ-լէտիլէր:

ԷՖԻԵԱՐ Ը ՄԻԻՖԻՏԷ

(Տօգ. Մէսայէ Թափէն, Խաթիպլէ)

Օն Բէլլէ սանիւր

Պիր առւ'ա ճէմ'իյէթինտէ տինտար իւթիյար ղաթըն պիրի տիղ իւսթիւնէ կէլէրէք շէօյլէճէ առւ'ա էթմէքտէ իտի. «Եւ Բապպ, սանա համտ էտէրիղ, սանա համտ էտէրիղ, օն թէլլի սան-թուր իշիւն: Սանա համտ էտիրիղ քի, պէօյ-լէսի 10 քիրիլլի սանթուրը պիղէ իսան էթ-միլ սին» Պու օն թէլլի ալէթ նէ՝ օլաճաղ իտի: Ազ օսնրա անլաշլտը, չիւնքի տու'աւընա շու եօլտա տէվամ էյլէտի. «Պու 10 քիրիլլի ալէթ ի-լէ սանա համտ էտէրիղ. սալթ սանա նաղար էտէ-րէք ԿԵՅԻԼԵՐԻՄԻՅ Իլէ սանա համտ էտէրիղ, սալթ սէնին սէսին տինլէյէրէք ԳՈՒԼԱԴԱՐՍԵՐՄԵ Իլէ սէնի թէմճիտ էտէրիղ, սալթ սէնին խըամէթինտէ իլշէ-յէրէք ԵԼԼԵՐԻՄԻՅ Իլէ սանա համտ էտէրիղ, սալթ սէնին եօլարընտա եիւրիւյէրէք ԱՅԱԳԼԱՐՍԵՐՄԵ Իլէ սանա համտ էտէրիղ, սալթ սէնին մուհապէթինէ շէնաւէթ էտէրէք ՏԻԼԻՄԻՅ Իլէ սէնի թէմճիտ էտէ-րիղ, սալթ սէնի սէվէրէք ԳԱԼՊԻՄԻՅ Իլէ սանա համտ էտէրիղ. օն քիրիլլի պիր 'ալէթ, եւ Բապպ, պու 'ալէթի տա'իմա տիւղէնինտէ սաղլա. եւ Բապպ, սէն անը չալ, պու օն քիրիլլի սանթուր իլէ տա'իմա սէն 'իղլէթլէնէսին»:

Իմսի սէն տէ մալիք օլտըլըն պու օն քիրիլլի սանթուր իլէ հէր ան Ալլահընը թէմճիտ էյլէ Մէլմ. 92. 3:

Բուհանէ կէօղ պէպէթլէրիֆիլ

Բուհանի պատար գա'իտէսի ճիւմանի պատար գա'իտէսինէ իւէք միւշապի'ս տիր: Կիւնէշլին կէօղ գամաշարըճը զիյասընտան տէրհալ դարանըղ պիր օտայա կիրէճէք օլուր իսէք, իւք տէֆ'ատա պիր շէյ կէօրմէյիղ, լաքին եամլաշ կամաշ կէօղիւմիւ-ղին պէպէյի իրիլէշիր, վէ աղ վաղթտան օլ գարան-լը օտատա աղաւմճէ կէօրիւնմէյէն շէյլէրի կէօր-մէյէ պաշարըղ:

Պէօյլէ տէ իման կէօղլէրիմիղին պէպէք-լէրի դարանըղ զէմանլարտա իրիլէշմէք վէ պէօյիւմէք դապլլիյէթլինէ մալիք տիրէր: Ֆաղիր-

լիք, եօղսուլըղ, տէրա վէ միհնէթին դարանըղ սա'աթլարընտա օլ աճը գատէհլէրի թութան սէվ-կիւլիւ Փէտէրիմիղին էլլէրինի Ֆարգ էտէրիղ, շէօյլէ քի էթրաֆըմըղը սարմըլ օլան դօյու դա-րանըղ արթըգ ճէլալ իլէ փարլամադտա օլուր: Մէլ. 23. 4, 112. 4:

Բէնիկէնի շաղըր

Տէնիլլիօր քի Ալմանիա իմիէրաթօրը, կէնի պիր մատտէյէ վաղըֆ օլմաղ իսթէտիյինտէ օլ մատտէ-յէ 'ա'իտ պիր իսալէ եւ քիթաղ օգույաճաղ կէր-տէ օլ մէս'էլէյէ ալիւն օլան էն միւնասիպ աւէմի եանընա չաղըրըր, վէ օնտան իշի անլար: Մէս'էլա, Փրօֆ. Բէօնիկէնին օլ 'աճիպ քէշֆի հաղըրնտա ի-շիթտիյինտէ տէրհալ Պէրլինէ եանընա կէլմէսի ի-չիւն անա թէլէկրաֆ վաւրաու, վէ պիր դաշ սա- 'աթ անըն իլէ միւլադաթ էթտիքտէն սօնրա, Բէօնիկէն փէրթէվէրի հաղըրնտա միւքէմմէլ մա-լիւմաթ քէսպ էյլէտի:

Պիղ բուհանի հաղիգաթլարը տօղրուտան Ալլա-հըն բուհընտան էօյրէնէլիմ:

Կէլէն Բէճրէպէ 'էօրի-

Իսթիյար ղաթըն պիրիսի Բապպըն մուհապ-պէթ վէ գուտրէթինէ տա'իր կէշմիլ պիր զէման-տա 'աճիպ պիր թէճրիպէյէ մալիք օլուպ, անը պիր տէֆթէրէ գայտ էյլէտի, վէ տա'իմա օլ կէշմիլ 'էօմրիւ իլէ իֆթիսար էտէրէք եաշար իտի: Հալը հաղըրտա իտէ իֆթիսար էտէճէք պիր շէյի եօղ իտի: Պիր կիւն վա'ըղըն պիրի կէօրիւշմէք իւղրէ եանընա կէլաիյինտէ, պու իսթիյար 'ատէթի իւղրէ օլ եալմըլ օլտըղ կէշմիլ թէճրիպէսինի նաղլ էթմէյէ պաշարը, վէ դարընընա, ֆիւնսնա սիյահ սան-տըղըն քէօշէսինէ գօյմուշ օլտըղ օլ միւսարէք թէճրիպէ գայտըն կէթիւմէսինի սէօյլէտի: Գարը կիտիպ ուղուէն վաղթ կէճիքտի: Էնճամ կէլաիյին-տէ, դարընըն շէհրէսի պիրաղ միւքէտաթ կէօ-րիւնիւյօր իտի: «Ումարըմ քի պէնիմ օլ միւսարէք թէճրիպէ գայտընըն պաշընա պիր ֆէլաքէթ կէլ-մէմիլ տիր» տէյիւ նիտա էյլէտի գօճասը. լաքին դարըն «Աճընըրմ քի, Ֆարէլէր սէնին օլ կէշմիլ միւսարէք թէճրիպէնի եէմիլլէր», վէ պիր փարշա քեաղըն կէօսթէրէրէք, «Իշթէ սալթ պուշար գալ-մըլ տըր» տէտիյինտէ, գօճասը միւքէտաթ օլա-րաղ, «Էյվմ'ն, պէնիմ միւսարէք թէճրիպէմի ֆա-րէլէր մի. կէմիլլէր» տէյիւ նիտա էյլէտի: Պիղէ լաղըմ օլան շէյ հալը հաղըրտա իսթիյինտա հաղիգի պիր 'էօմր եաշամաղ տըր. կէշմիլտէ չօղ էյի թէճրիպէլէրին օլմուշ իտէ պիլէ շիմսի տէ

էօյլէ՞ մի սին. չիմաի էօյլէ տէյիլ իսէն, կէչմիչ
'էօմրիւնիւն սանա պիր կէօնէ ֆա'իտէսի կօդ տըր,
կէչմիչի ունուլթ տա հալը հաղըրտա էյի կաչա-
մաղա պաչա: Ֆիլ. 3. 13:

Եկեալքն Գօլգոթայի վրայ

Պաղչէվանլար պիր ֆիտանա աչը վուրաճաղա-
րը վաղթ 'ալեսսէվիյէ օլ ֆիտանըն էսքի տալա-
րընը քէսէրլէր, վէ հա քէսմէսէրլէր տէ աչը վու-
րուլտըրտան սօնրա, օլ ֆիտանըն էսքի տալարը
քէստիլիքլէրինտէն չիւրիւլիւպ տիւչէրլէր, վէ ան-
լէրին կէրինէ կէնի վուրուլան աչըտան թաղէ վէ
տանա դուլվէթի տալար չըգալար: Վուրուլան
աչընըն էյիճէ թուլթմըլ օլտըրընա իչթէ պու սօն-
րաքի տինճ տալար տէլլ տիրլէր, լաքին աչը
թուլթմայաճաղ օլուր իսէ, կէնի վէ թաղէ տալար
դուհուրա կէլմէլլէր, վէ էսքի ֆիտանըն տալարը
տա կինէ էսքի մինվալ իւղրէ պէօյիւլիւպ կէլի-
չիրլէր:

Պիր քիմանին կէնիտէն տօղուպ տօղմամըլ օլ-
տըրընը նէտէն պիլէճէյիլ, նէտէն ֆարգ էտէճէյիլ
քի, պիր քիման Բուհիւլ Գուտս իլէ աչըլանմըլ տըր.
Ֆարգ էլմէյին կօլու փէք դօլայվէ սաաէ տիր, էսքի,
ֆէնա թապի'աթլարը վէ խուլտըր մանվ վէ նա-
պէտիտ օլմուլար իսէ, վէ անլէրին կէրինէ էյի
վէ թաթլը խուլտար մալիք իսէ հիչ չիւպնէ էթ-
մէյիլ քի պու քիման կէնիտէն տօղմուլ տըր, օլ
Բուհիլէ աչըլանմըլ տըր, վէ աչըսը թուլթմուլ տըր,
լաքին հալա էսքի, ֆէնա խուլ վէ թապի'աթլարը
իւղէրինտէ իսէլէր, հալա աղըրտան պօղուդ սէօղ-
լէր, էտէպէ մուղայիր քէլամլար իչիտիլլօր իսէ,
հալա կէնի տօղուլ րուհուհա մալիք օլմատըրընը
վէ հաղիլի աչը թուլթմամըլ խիյինի իսթիտալ
էտէրիլ, Ղալ. 3. 19-23:

«Մէլէֆէթն չէրիյէ՞ պան խաչըլ օլտու»

Էն ալա քէմանլէր աէֆ'աթլա գըրըլպ, թա-
միր էտիլէն քէմանլէր տիրլէր: Տէֆ'աթլա վուգու-
պուլան գըրըպ վէ չաթլաղլար քէման փէրտէ-
լէրինէ փէք թաթլը պիր հաղիլիլք պախչ էթ-
տիլինտէն անըն սէտասը հէր քէսի մէֆթուհ
ղըլար:

Էյ միւ'մին, սանա տա կէօնտէրիլէն տէրտ,
միհնէթ վէ էնվալ թէճըրիպլէր սալթ պու մաղ-
սէտլէ տիրլէր, սէնտէ օլան խօչըղը, թաթլըրը
մէյտանա չըգարմաղ իչիւն տիրլէր, իմաի օլ իս-
քէնճէ վէ սըղընթըլարտան նաչի մէսրուր վէ միւ-
թէչէքըր օլ: Մէլ. 119. 71, 'Իպր. 12. 10, 11,
Ա. Պետ. 1. 6,

Բ. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ

Ա. ՊՐԻԼ 26-ՄԱՅԻՍ 2

Փաղ. Բօմ. 1. 1-7. Աթիտէքի այէթլէրտէ միւ-
մինլէրէ վէրիլէն իսմլէրէ պապ, այաթ. 1. 3. 7.
«Բրիստոսըն դուլը», «Բրիստոսըն տա'վէթլիսի»
«Ալլահն սէվկիւլիւսի», «Մուղատտէս օլմաղա
տա'վէթ օլուհան»: Պու իսմլէր սանա տա ու-
յա՞ր մը:

Փաղ. էր. Բօմ. 1. 8-17. Պօղոս առաքեա-
լըն հաղարընտա Բրիստոսըն պէչարէթի օլ դատար
գըյմէթլի վէ պէնի պէչէր իչիւն օլ դատար էլլէմ
իտի քի, անըն իլէ իֆթիլար էթտիքտէն մա'տա
պիւթիւն րուհըլա անա իըտմէթ էտէր իտի (այ.
8. 16.):

Սալ. Բօմ. 1. 18-32. Պու այէթլէրտէքի
մուղալամ վէ ութանաճաղ հալար «Հաղիգաթը
հաղիգաղըլլա'ալը դօյնաղ» նէթիճէսի տիր: Քէն-
տի գալպիմիլտէ հաղիգաթըն սէրպէսթանէ իչլէ-
մէսինէ հիչ պիր վաղթ մանլ' օլմայալմ: Նէթի-
ճէսի փուլթիքէթլէրտէ օլմանտան ֆարըլը օլմալ:

Չաբ. Բօմ. 2. 1-16. Խաթրա րիայէթ էթմէյիլ,
հէր քէսէ ամէլլէրինէ կէօրէ միւճաղաթ էտէն վէ
ճիւմէյին սըրըրնա վաղթ օլան Ալլահն հուղու-
րընտա հաչատըրըմըր հիսս էթմէք, պիլէն հէմ
ճէսարէթ վէրիր, հէմ տէ խաղթ վէ տիգաթլէ հա-
չամաղա պիլի սէվգ էտէր:

Փէնճ. Բօմ. 2. 17-29. Պու կիւն տաիի խիւ-
թիյանլըրն տէրուհի վէ հաղիգի գուլվէթլին կէօ-
թէրմէք իչիւն լաղըմ օլան չէյ հաղիգի խիւթի-
յան հաչաթը տըր: Էլիմիլաէքի Ինճիլ հաչաթըմը-
տա կէօրիւնիլլօր մը: Այ. 24 պիլիմ իչիւն տէ
սահիս օլմասըն:

Ճիւհ. Բօմ. 3. 1-20. Ալլահն սատագաթընըն
իպթալ օլուհմաղ իտիյի (այ 3.) պիլիմ իչիւն նէ
դատար ճէսարէթ պախչ պիր հաղիգաթ տըր: Ս
վատարընտա վէ մուհապլէթիլտէ տա'իմա սատըգ
տըր: Էօյլէ իսէ դաղապլանմըլ պիր Ալլահն կէօն-
լիւնիւ հալիմաղա տէյիլ, անճաղ պիլի սէվլէն վէ
սատըգ օլան Ալլահա մուհապլէթ վէ վատարը-
մըրտա սատըգ օլմաղա չալըլալմ:

Ճիւհ. էր. Բօմ. 3. 21-31. Ալլահ Բրիստոստա
պիլի մէճճանէն թէպրիր էթմէյէ րաղը վէ հաղըր
օլտըր հալտէ, պիլէ վաճիպ օլան չէյ օլ խէլաղը
իման իլէ դապուլ էթմէք խիյինի տէրլաթըր է-
տէլիմ:

ԹԱՍՃԻՉ

Մա'էթթէ'էսսիլաֆ պէյան էտէրիլ քի աթի-
րէն նէչր օլուհմըլ օլան «Թէճըրիպ վէ իղվա» նամ
րիսալէնի իւղէրինտէքի «Ինկիլիզճէտէն թէրճէմէ»
սէօղիւ սէճվէն դօնուլմըլ տըր: Բիսալէ ի մէլըլիւ-
րէ Կ. 3. Քէչիլեոն էֆնին էտէրի տիր: Ճ. Յ. Ճ.

ՅՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՄԻՅԱՄԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէրիստատէի. Զաթը ը Ծահանէյէ 'արդը մուխա-
լէսէթ զըմնընտա՛ պու քէրրէ Տէրիստատէթէ կէ-
թիւմիշ օլան վէ Ավսթրիա Իմիէրաթօրընըն քէրի-
մէսի պուլունան Փրէնսէս Կիզիլա տիւ Պալիէր
հաղրէթլէրիյէ մախտուլմը վէ եէկէնի Փրէնս Գօն-
րատ վէ Փրէնս Հանրի հաղարաթը Փաղար էրթէ-
սի կիւնիւ ալայը վալայը թէմաշատան սօնրա,
Ալմանիա սէֆիրի քէպիրի Պարօն տը Մարշալ
հաղրէթլէրի րէֆաղէթի վէ մա'իյէթլէրի մէ'մուլ-
լէրիյէ պէրապէր, սուրէթի րէմիյէտէ Զաթը
հաղրէթլէրի Թաճտարիյէ միւլաղի օլմուշար տըր:
Փրէնսէս Կիզիլա հաղրէթլէրի Գօնթէս տը վա-
նէմույէրի նամըյէ միւլթէնէքքիւրէն սէյահաթ էթ-
մէքաէ տիր: —Փաղար էրթէսի կիւնիւ Մէվլուտ
ալայը վալատը իճրա, վէ Մէվլուտ մէնդըպէսի գը-
րա'աթ էտիլմիշ, վէ օ կիւն վիւքէլա, վիւղէրա վէ
միւլիւրան Մապէյնի ի Հիւմայունա 'աղիմէթլէ, վէ-
ճա'կալ ի թէպիրէ ի 'ուլուլուլիյէթքիւրիյի 'արդ էյ-
լէմիյէր տիր: Պու միւնասէպէթլէ ճէղա միւտ-
աէթլէրիյին իքի սիւլսիւնիւ իքմալ էթմիշ օլան
207 զիւքիւր վէ 13 իւնաս, քի ճէման 220 չախ-
սըն պա էմը ու Ֆէրմանը Փատիշահի, թալիյէ ի
սէպիլլէրի իճրա էտիլմիշ տիր: —Ավսթրիա սէֆի-
րի վիւննայա 'աղիմէթ էթմիշ տիր: —Ֆիլէմէնք
հիւքիւմէթիւնի Տէրիստատէթ սէֆարէթի մասլա-
հաթիլիւզարընըն բիւթպէսի օրթա էլլիլիյէ թէքֆի
էտիլմիշ տիր:

Վէլայաթ ը Ծահանէ. Պաղտատ խաթթը քէպիրի-
նի Պուլղուրընտան Հալէպէ տօղրու 600 քիւմէթ-
րօ թուընտա պէօյիւք պիր զըսմընըն ինչասը ի-
չիւն վուղու՝ պուլան միւրաճա'աթ իւղէրիյէ միւ-
ղաքէրաթ ճէրէյան էթմէքաէ տիր: —Սիւրիա,
Պէյրութ, Հալէպ վիլայէթլէրի իլէ Երուսաղէմ
սանճաղը ումուրը նաֆի'ասը հազգընտա թէպի-
ղաթ իճրա էթմիշ օլան թուրուզ ու մէ'ապիր ի-
տարէսի հէյ'էթ ի ֆէնիյէ րէ'իսի Ֆրանկիա էֆնին
6 ալ տահա օ թարաֆլարտա գալարագ, օ միւտ-
աէթ զարֆընտա իսքէնտէրուն պաթաղըղընը
գուրուլթմազ իւղրէ իճրա զըլընան 'ամէլիյաթըն
աէրէճաթընը միւլպէյիլին րէսմ ու խարիթասընըն
իրաւը իճապ էտէնիլէրէ իշ'ար օլունմըշ տըր: —
Ֆիլօքսէրատան խարապ օլան պաղլարըն թէճալտ
ու ինչասը զըմնընտա իրաւապէնտիկիտը զըրա'աթ
'ամէլիյաթ մէթթէպիլնէ մէրպուլթ հիւմունէ չիֆթ-
վիլիտէ պիր ֆիտաղըզ թէ'սիսի թէգարբիւր էթ-

միշ տիր: —Սէյհան վէ ճէյհան հէնրէրիլին քիւ-
չիւք սէֆինէլէրին սէյր ու հարէքէթինէ սալիհ պիր
հալէ իֆրաղը հազգընտա սատըր օլան իրատէ ի
սէնիյէտէն տօլայը պիլ'ուլմուլ չիֆթթիլէր 'ար-
ղը չիւքրան ու սատաղաթ էթմէքաէ տիրէր:
—Իզմիր վիլայէթիլին պա'ղը մահալլէրիյաէ զու-
հուր էտէն չէքիլիկէ թօխուլարընըն տէրճ ու իթ-
լաֆը իչիւն թէտապիր ի մուլթաղիյէ իֆա զըլըն-
մըշ տըր: —Համլուիյէ-Հիճաղ իսաթթը 'ալիսին
իշպու Յունիսին սօնուտա Մէտինէյէ իսաղը զըմ-
նընտա իզթիղա էտէն թէտապիր վէ էսպատը իս-
թիքմալ զըլընմըշ տըր: —Էրզրում վիլայէթի հիւ-
մունէ թարլասընտա դա'իտէ ի ֆէնիյէսինէ թաթ-
պիլէն իմալ էտիլէն Ֆիլէմէնք փէնիլի իլէ թէրէ
եաղընըն իմալաթընա քիֆայէթ էտէճէք մըգտար-
տա սիւթ իսթիհասը իչիւն մէքքիւր թարլատա
մէվլուտ ինէքլէրին թէքսիրի լիւղումը տա'իրէ ի
'ա'իտէսինէ պիլաթիլիմիշ տիր: —Էնդարէ վիլայէ-
թիյաէ դարա օլունմաղ իւղրէ, 3,000 կիւլ ֆիտա-
նընըն իրաւը իշ'ար օլունմըշ տըր: —Էկին դասա-
պատը ճիւլարընտաքի արաղիյէ կիւլ ֆիտաղլարը
աթիլէճէք տիր: —Պուլիար տաղը մա'աէնի հիւ-
մայունընտա 3 'ատէտ իզապէ (մա'աէն էրիթմէքլիյէ
մալսուս) ֆուրունընըն միւլճէտաէտէն ինչասը ի-
չիւն իճապ էտէն մէսլաղլարըն իճրա ի մահաղլար
էմը էտիլմիշ տիր: —Սամսուն իլէ Չարչէնպիհ արասըն-
տա մէվլուտ չօսէ իւղէրիյաէ օթօմօպիլ արասըն-
լար իչէթաթիլմէսի իմթիյաղը թալէպ էտիլմիշ տիր:

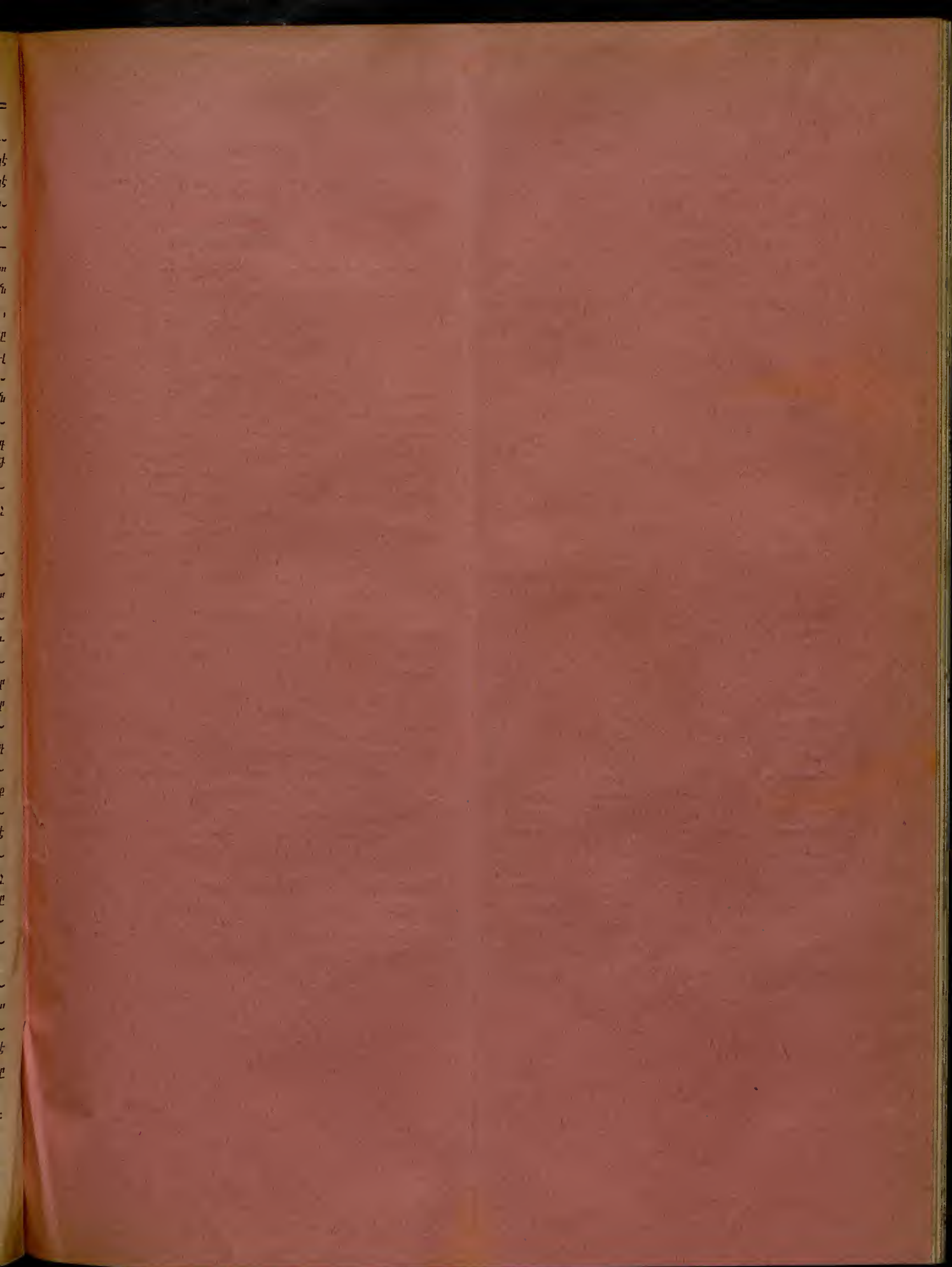
Միւլէնէվէ. Տիւթուրտա միւնտէրիճ օլմայըպ
տա պա իրատէ ի սէնիյէ մէր'ի պուլունան, եալստ
Տիւթուրտա միւնտէրիճ օլուպ ախիլէն թա'ալ
էտիլմիշ օլան հիլադաթ, թա'լիմաթ վէ մուղար-
րէրաթըն պիրէր նուսիսինիյն թանդիմ, վէ չու-
րա ի տէվլէթ րիյասէթինէ իրաւը զըմնընտա
թէպիլղաթ իճրա օլունմըշ տըր: —Մահալլը
մուլթէթիֆէտէ սէնէտաթ վէ գույուտը խաղանի
հազգընտա թէտպիղաթ իճրասը իչիւն թա'իլինի
մուղարրէր պուլունան 3 միւլթէթթիլին ինթիլտապ
վէ իզամլարը խուսուսու Տէֆթէր ի խաղանի նա-
ղարէթինէ իշ'ար զըլընմըշ տըր: —Եունանիս-
թան գրալիչասը Օլկա հաղրէթլէրի Փաղար էրթէ-
սի սապահը իմանմըղտան միւրուր, վէ Գարա
Տէնիլէ 'աղիմէթ էյլէմիշ տիր: Միւլարիլէյհա հա-
ֆիտէսինիյն մէրասիմ իզաթիւմիլէսինտէ պուլուն-
մաղ իւղրէ ֆէթէրսպուրիկա կիթմէքաէ տիր: —
Տէրիստատէթ թիւնէլ չիքթէթի հիսսէտարանընըն
ին'իլատը սէնէվիսի Լօնարտա մուղու՝ պուլմուշ,
վէ չիքթէթին 1,908 սէնէսինիլ իւք ալարը զար-
ֆընտաքի վարիտաթը 1,907 սէնէսինիլ իւք ալա-
րը զարֆընտաքի վարիտաթընտան ֆաղլա զուհուր
էթմիշ տիր:

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Ամբիգոս. Վենետիկեա մէս'էլէսի թէքորա Մ. Ամբրիգա հիւքիւմէթինի իշղալ էաիյոր: Մ. Ամբրիգա խարիճիյէ նազարէթինին Ամբրիգալըարըն պա'զը մէթալիպինէ տա'իր վուգու' պուլան շիքեայէթլէ-րինի Վենետիկեա ըէ'խի հիւքիւմէթի Գասթրո նազարը ի'թիպարէ ալմամադտա տըր: Պիր մուհա-րէպէ վուգու'ընա վէ կախոտ հաթթա պիր ապու-գա իճրասընա հիշ պիր իհթիմալ կէօրլունմէյօր իսէ տէ, ահվալը հազըրէնին Ուաշինկիթըն մէ'մուրիյ-նի հիւքիւմէթինէ զայէթլէ պա'խի թէլաշ օլ-աղըր թէսլիմ էաիլմէքտէ տիր: — Ահվալը սընա'ի-յէ թէտրիճէն էյիշիլմէքտէ տիր: Մէմէքէթին ի'-մալաթ շիրքէթլէրի մա'մուլաթլարընըն մըգտարընըր թէտրիճէն արթալըմադտա տըրլար: Ուէսթիսկ Հալլ մաքինա դուժիմանեալարը իշիւն թա'նին է-տիլմիշ օլան դապղիմալարա, արթըզ անլէրէ լիւ-զուժ դալմամըշ օլաղընտան, եօլ վէրիլմիշ տիր: — Բուսիանըն ինարպինաէ մուգիմ Ամբրիգա զօնսօլօ սընըն, Բուսիանըն Մանչուրիաուտաքի միւրադա-պէ ի սիյասիյէսինի թանըմամաղը մու'ամէլէսինէ դարչը փրօթէսթօսը Ուաշինկիթընտա զայէթ մա'-նատար սալըմադտա տըր: Զանն օլընաղընա կէօրէ, Ամբրիգա' Բուսիանըն Մանչուրիաուտա ի-տարէ ի ումուր էթմէյէ հազգ ու սէլաիյէթի պու-լունտըրը իսպաթ օլունընճայա դատար շիմաիքի թութաղըր մէսլէյի ահվամ էտէճէք տիր: — Ապ-րիլ 4տէ Ինկիլթէրրա իլէ Մ. Ամբրիգա արասընտա 'աղս էտիլմիշ օլան հաքէմ մու'անէտէնամէսի իմ-զալանմըշ օլուպ, զանն էտիլալիինէ կէօրէ, ա'կան մէճլիսի անը թաստիգ էտէճէք տիր: Հուսուտ ալօլու սուլարընըն միւշթէրէքէն զուլանըմասը խուսուսընտա մա'էթթէ'էսուլի Մ. Ամբրիգա իլէ Գանատա արասընտա իսթիլաֆ մէվճուտ տըր: Գանատա պուլ մէս'էլէսինի ֆասըլ իշիւն ուզուն միւտտէթլէ պիր գօմիսիօնըն թա'նինին արզու-լէտիլի հալտէ, Մ. Ամբրիգա էսպաղըր գանունիյէ-յէ իսթիլաուտէն, մէքըրըր թէրթիպէ ի'թիրաղ էթ-մէքտէ տիր: — Հիւքիւմէթ Գօլունմալիա 'աքէր-լէրինին Փանամալա իսթիլա էթաիլէրինի թաս-աղէ էտէն խապէրլէր ալմըշ իսէ տէ, դուվլէ ի միւ-սէլահալլէ միւտախալէտէն իսթիլաքիաֆ էթմէքտէ տիր: — Մէս'ուսան մէճլիսինտէ ճաիօնիալըլարա դարչը էֆըրտար ու հիսսիյաթը ճիհէթիլլէ շէօհէթ-լի'ար օլան Մր. Հօպսըն իրաա էթտիլի պիր նուլթ-տա Մ. Ամբրիգանըն ճաիօնիայա Պահրը Մու-հիթի Բէտիլի քէնաթինին դապթ ու միւրադապէսի ալթընտա պուլունտըրմաղա հազգ ու սէլահի-

յէթի օլաղընըր թաստիգ էթտիրինճէյէ գատար սէնէտէ ագալի աէօրթ պէօյիւք զըր'ըր ինչա էթտիրմէսի լիւզուժընը տէրմիյան էյլէմիշ տիր: — Օթօմօպիլ արապալարընըն Նիւ Եօրպա գուլանըլ-մաղա պաշլամասը իւզէրինաէն 10 սէնէ կէչմիշ օլ-մասը միւնասէպէթիյէ Ապրիլ 7տէ շէնլիքլէր իճ-րա օլունմըշ, վէ պիւթիւն շիհիւր պիր 'իյա ի մէսէրթթ իշինտէ պուլունմուշ տըր: Էն իլք մօտապընտան թութ տա էն սօն մօտապընա վա-րընճայա դատար օթօմօպիլին հէր նէվ'ինաէն թաղ-րիպէն 2,000 'ստէտի կէքաիլէրի արգասընա աի-զիլմիշ օլուպ, 5 միլ ուզունըլընտա պիր խաթթ թէշքիլ էաիյօրլար իաի: Ամբրիգա օթօմօպիլ ի'մա-լաթը 1898 սէնէսինաէն պէրու քէմալը սիւր'աթ-լէ թէրաղըր էյլէմիշ տիր: Թալմալմաթա կէօրէ, էլէլէվ Մ. Ամբրիգատա 50,000 օթօմօպիլ արա-պասը մէվճուտ օլուպ, պունլարա կաթըրըլան սէրմայէ միւտաէթ ի մէքըրլէրէ դարձընտա կիւզ գաթ արթմըշ տըր:

Ալմաի. Ապրիլ 4տէ 7-8 սա'աթ սիւրէն պիր միւտահաւաէտէն սօնրա պիւթիւն Ալմանիատա ճէմ'իյէթլէրէ վէ 'ալէնի իճթիմա'լարա մախսուս գանուն լա'իհասընըն 7 նճի մատտէսի 179 ըէյէ դարչը 200 ըէյ իլէ գապուլ օլունմըշ վէ 3 քիշի ըէյ վէրմէքտէն իսթիլաքիաֆ էյլէմիշ տիր: Պու գանուն մուճէպինճէ, «ալէնի իճթիմա'լարաա էալընըր Ալմանճա գուլանըլաճաղ տըր:» Վէ լա-քին պու գանունըն հիւքմիւ պէյն էլ միլէլ Գօնկ-րէսլէր, Բէյլսթալա մախսուս ինթիլապաթ միւ-նասէպէթի իլէ միւնթէիսիլլէրին իճթիմա'լարը վէ սա'իր պա'զը իճթիմա'լար հաղզընտա ճարի օլմա-յաճաղ տըր: Պու գանունըն սա'իր պիր գաշ միւս-թէսնալարը տաճա վար տըր: Ապր. 8տէ պու մատտէ 3 նճիւ գրա'աթտան սօնրա 168 ըէյէ դարչը 194 ըէյ իլէ գապուլ վէ թաստիգ օլունմըշ տըր: Պօր-տա նիզամնամէսի Թէնսիլաթ Գանուն լա'իհասը տալի 168 ըէյէ դարչը 203 ըէյ իլէ գապուլ վէ թաստիգ էալիմիշ տիր: 'Այնի կիւնտէ Բէյլաթալ մէճլիսի Զատիկ հօրթուսըն կէչիւմէք իւզրէ թա-թիլ էյլէմիշ տիր: Փրէնա Պիւլօլըն մէսլէքէնի իլ-թիգաժ էտէն դաղէթալար մէճլիսին իշպուլ զըշ ահվ-րէ ի իճթիմա'լնտա էլէ կէչիլիլէն մուվաֆֆա-գիյէթլէրաէն սուլայը իզհարը մէսէրթթ էթմէքտէ տիրլէր: Մէքըրլէր ահվրէ ի իճթիմա'տա ֆըրգանըն իւշ ալըր տա'իրէլէրի պիրլիքտէ իշլէմէյէ թէշլիլ օլունմըշլար տըր: Նիմրէտիլի դաղէթալար Ալա-թիւ Մաճարիսթան իմիէրաթօրընըն սէնէ ի տէվ-րիյէ ի դու'ուտիյէլէրի միւնասէպէթիլլէ պէյանը թէսլիլէրաթ էյլէմէք իւզրէ, Ալմանիա իմիէրաթօ-



ԱՄԵՐԻԿԱ ՍԵՐԻԻՅԱԹԸ (Clinic)

Իսթանպուլում Մահմուտ փաշայի ճաֆէր խան-
տա հէր Սալը վէ ֆէհնճէնպի հիւնիւ էօյլէտէն
սօնրա ֆազիր խաթալար մէճճանէն մու'այէնէ վէ
թէսապի օլունուրար:

Սմէլիյաթը իճապ էտէն խաթալարը իլէ
կէօղ խաթալարը Սալը կիւնլէրի պաղըրը:

Դատընլարըն խաթալարը իլէ կէօղ խաթա-
լարըն ֆէհնճէնպի հիւնլէրի պաղըրը 10—40

ՓՕՍԹԱ ՄՈՒԽԱՊԵՐԷ ՎԱՐԱԳԱՆԱՐԸ

Զաթիկ վէ սա'իր եօրթու կիւնլէրի վէ եէվմի
վէլատէթլէր իլիւն միւնասիպ օլարագ պու մէմլէքէ-
թլին չիլէքլէրինի բէսմլէրինի վէ մէնզարէլէրինի միւ-
սափլիր մուխապէրէ վարագալարը: Մուխթէլիֆ
հէվ'տէն 50 'ատէսի 7 կախօտ 500 'ատէսի 60 'ատէս
1էր զըշըզ փօսթա փուլըն պէտէլ կէօնտէրիլի:
Ա.բ.բ. Etablissement Horticole de Therapia

16—26

Cons/ple

ԹԻՒՃՃԱՐԻՑԷ	Լիրա 100 զըշ.տան
Ապրիլ 11	Մուս. Եաֆա օզ. փր.
Պաշայ օզգա փր.	Շէլէր զանթար զըշ.
Անատ. սէրթ ա'լա 58-60	Թըրիէսթէ 96
Ուն չուլիս զըշ.	Բուս 78
Գըրմա պիրինճի 92-95	Գահվէ 100 օզ. 5 $\frac{1}{5}$ —6 $\frac{1}{5}$ Լր.
Էնզա. Գօն. զըր.	Փէրէն չուլիս զըշ.
Օտէսա 117-120	Մըսըր 80-88
Աբգա օզգա փր.	Բանկօն 130
Անատուր Ա. 35 $\frac{1}{2}$	Բիզօն ֆր. 46
» Բ. 35	Ճափօն 130-148
Ֆասալէս 100 օզգա	Եիւն օզգա զըշ.
Սէլանիք 170-190	Անատո. զըրիմա 7-7 $\frac{1}{8}$
Թըրալօն 130-135	Թէքլէ օզգա զըշ.
Նօնուր օզգա փր.	Էնզարէ, Եօզլաս 17-19
Պաղըրէսիր 65	Փաճ. Հալէպ օզգա- 5 $\frac{1}{2}$
Անատուր 50-54	Ատանա 5 $\frac{3}{4}$ —5 $\frac{4}{5}$
Կալ չիֆթ թէնէ. զը.	Աֆէն օզգա
Բուս, փաղամըզ իլին 29	Դա. Հիւս., Պաղէ. -

Ետըն կէնճլէրին տու'ա մէճլիսի ալաթ. սա'աթ
Ցտա Դուսդաթուա Բէսթաթ ին'իլաս էսէճէք
աիր: Իւսիլուտար, 8:

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

ԱՄԵՆ ՄԱՐԴ ԻՐ ԲԺԻՇԿԸ

Յօշնէ

ԱԼԷՔՍԱՆՏՐ ԷՄՊՐՈՁ

B. A., L. L. D., M. D., Bch. L. M., D. P. H.

Silver Medalist in Medicine, etc., etc.

Անգլիէնէ Լաբօրանէ

ՍԱՄՈՒԷԼ Գ. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ

Ահա դիրք մը — Թերեւս Հայ լեզուով միակը իր
տեսակին մէջ — որ փոքր ի չափէ բժիշկի դեր կը
կատարէ անոր բացակայութեան միջոցին, և մաս-
նաւորապէս օգնութեան կը ժամանէ յանկարծագէտ
արկածներու և տկարութիւններու ատեն: Բժիշկ
առանց այցեղնի: Բաւարանի ձեռով, այբուբէնի
կարգաւ, կը պարունակէ իր անձուկ ծոցին մէջ
գրեթէ բոլոր ախտերուն և հիւանդութիւններուն
ցանկը, անոնց ախտանիշներով և տեսակ տեսակ
զարմանումներով: Ունի 260 էջ: Կը պարունակէ
գեղօրէից և բժշկականութեան պատկանեալ գոր-
ծիքներու և այլեայլ պիտանի նիւթերու վրայ ծա-
նօթութիւններ: Ուստի ամէն անհատի կամ ամէն
տան համար ընտիր առաջնորդ է և հաւատարիմ
խրատող: Իր արժանիքէն շատ վար գնով կը վա-
ճառուի 8 $\frac{1}{2}$ դահ. միայն, որպէս զի շատեր օգուտ
քաղեն:

Կեդրոնատեղի թարգմանչին սենեակը, թիւ 16,
Սմերիկեան Խան, Ֆինճանճըլար եօղուչու, Կ. պոլիս

Կը դանուի նաև գրալաճառներու քով:
Դուրսէն խնդրողներ հատին համար մէկ դահ.
աւելի կը վճարեն իրրե փոսթայի ծախք: Մեծա-
քանակ գնողներու կարեւոր զեղչ: 10—5

S. B. COULLOGLOU, Samsoun.

Fournitures Générales pour la Photographie.
AGENT-DEPOSITAIRE pour toute la Mer Noire
Turquie de la Société des PLAQUES
& PAPIERS PHOTO.

GUILLEMINOT & Co PARIS.